Ihr Hochwürden, Herrn Bezirks-Oberrabbiner Josef Weisse, aus innigster Hochachtung vom Verfasser.

Die

# nicht geeigneten Bibelstellen

in

# der jüdischen Volksschule.

(Besonders als Erwägung über den dießbezüglichen Passus im Erlasse des hohen k. k. Staatsministeriums ddo. Wien 7. März 1867, Z. 180/c. u.)

Von

**Wilhelm Ochs,**

autorisirtem Rabbiner, Hauptschuldirektor zu Verbó (Neutraer Komitat) Ungarn.

Motto:

„Der Bildungsorganismus einer Nation ist nothwendig ein verkleinertes Abbild von ihrer weltgeschichtlichen Stellung und Aufgabe. Das Bildungsideal einer Zeit muß auch das Ziel der Bildung durch die Zeit sein."
Diesterweg W. w. X.

Die Gegenwart ist die Münze (Prägebank) der Schule: die Schule muß die Münze der Zukunft sein! —

Wien, 1867.

Druck von Jacob Schloßberg,

Stadt, Adlergasse Nr. 4.

Im Selbstverlag des Verfassers.

Die

# nicht geeigneten Bibelstellen

in

# der jüdischen Volksschule.

(Besonders als Erwägung über den dießbezüglichen Passus im Erlasse des hohen k. k. Staatsministeriums ddo. Wien 7. März 1867, Z. 180/c. u.)

Von

**Wilhelm Ochs,**

autorisirtem Rabbiner, Hauptschuldirektor zu Verbó (Neutraer Komitat) Ungarn.

Motto:

„Der Bildungsorganismus einer Nation ist nothwendig ein verkleinertes Abbild von ihrer weltgeschichtlichen Stellung und Aufgabe. Das Bildungsideal einer Zeit muß auch das Ziel der Bildung durch die Zeit sein."
Diesterweg W. w. X.

Die Gegenwart ist die Münze (Prägebank) der Schule: die Schule muß die Münze der Zukunft sein! —

Wien, 1867.

Druck von Jacob Schloßberg,

Stadt, Adlergasse Nr. 4.

Im Selbstverlag des Verfassers.

Urtheile nie vereinzelt, denn das darf nur der Welteneinzige! und ſprich nicht: Nehmet meine Meinung an; denn darüber dürfen ſie urtheilen, doch nicht du!

Aboth 4, 8.

HARVARD UNIVERSITY LIBRARY

# אזכרת מנחת עני

לכבוד נשמת אבי הצדיק מוה'

## פינחס זעליג ז"ל

רב"ד ורב דבהמ"ד בקהל האללעשויא (מעהרן)

ולכבוד נשמת אמי היקרה **יסבה** ז"ל

שלום למנוחתם!

אמר ר' חנינא חמין ושמן שסבתני אמי בילדותי הן עמדו לי בעת זקנתי.

(חולין כ"ד ע"ב)

אלך אבי, באומן אשר הייתי באמנה אתך, אשא את נפשי: קנא קנאתי לאלקיך, בריתו לברית עולם שמתה בלב בניך, שמורה **בכל** בלי חוסר ובלי גרעון, לכן כיום טוהר רוחך דבר בי **ומלתך על לשוני***), ועד נשמתי בי בל תמושו, אבותי הקדושים, מזכרוני!

---

*) Siehe Seite 65.

Digitized by the Internet Archive
in 2016 with funding from
Boston Public Library

https://archive.org/details/dienichtgeeignet00ochs

## Gutachten der hochwürdigen Herren Rabbiner zu Waag-Neustadtl, Verbó, Gaja, Eisenstadt, Tirnau, die in derselben Reihe, wie sie mir zukamen, hier folgen.

**Vorbemerkung:** Ueber den mir sehr theueren Wunsch einer mir nahestehenden bedeutenden Persönlichkeit lasse ich auch zwei meiner Briefe (III und IV) folgen, die ich zur Bewerbung um Gutachten abgesendet hatte.

### I.

### Sr. Wohlgeboren Herrn Hauptschuldirektor W. Ochs, Verbó.

Hochgeehrter Herr!

Ich habe Ihren gründlichen, mit Geist und Gemüth geschriebenen Aufsatz über die Möglichkeit, unserer Jugend auch die sogenannten nicht geeigneten, Bibelstellen zugänglich zu machen, mit Vergnügen gelesen. Sie haben sowohl mit allgemeiner Sach- als mit speziell israelitischer Schulkenntniß das Für und Wider wahr und klar abgewogen, und sodann dem kundigen Lehrer gezeigt, wie er zu verfahren habe, um die Bibel vollständig und verständig zu lehren. Ich wünsche Ihrer Arbeit recht viele Leser, jenen Lesern aber, die das

Gelesene anwenden, den dazu unbedingt nöthigen pädagogischen Scharf- und Tiefblick, verbunden mit tüchtiger Sprach- und Bibelkunde, mit reiner, warmer Liebe zum Vaterglauben und zum Kindesherzen. Der Cherub, sagen Targum und Talmud, das ist das Antlitz des Kindes; in seinem Athmen liegt die Bürgschaft für die Erhaltung der Weltordnung (Sabbat 119, b), und für die ewige Dauer des göttlichen Gesetzes in Israel. (Jalkut und Jerem. 2. § 267).

Ich verbleibe in aller Hochachtung Ihr ergebener

Josef Weiße.

Waagneustadtl, 16. Tamus 5627, 19. Juli 1867.

II.

בע"ה א' פרשת הנני נותן לו את בריתי שלום תחת אשר קנא לאלקיו תרכ"ז ל' וערבאף יע"א.

Sr. Wohlgeboren, Herrn Wilhelm Ochs, Hauptschuldirektor hier.

Den Inhalt Ihres sehr gediegenen Manuscriptes über die sogenannten nicht geeigneten Bibelstellen habe ich mit rechtem Vergnügen verfolgt. Den reichen Schatz aus der pädagogischen Wissenschaft, den Sie aufbieten zur Begründung des Satzes: daß von der heiligen Schrift, selbst vor der

Jugend nichts fehlen dürfe, wenn sie das sein soll, was sie ist und unveränderlich in ihrer abgeschlossenen Vollkommenheit bleiben muß, erachte ich als eine sehr schätzenswerthe Waffe gegen Andersdenkende, aber nicht als nothwendig für den redlich jüdisch Denkenden, wie Sie ohnehin meine Urtheilsweise über ähnliche religiöse Fragen aus mündlichem Ideenaustausch zur Genüge kennen. Dennoch war's mir sehr angenehm zu lesen, wie sie eben durch diese geistreichen Deduktionen den Satz תורת ה' תמימה abermals ebenso warm als muthig vor aller Welt zur Erkenntnis bringen. Anderseits habe ich doch aus unmittelbarer Anschauung an unserer hiesigen Hauptschule die schönsten Beweise dieses Ihres gedeihlichen Unterrichtssistemes vor Augen. Es wäre nur zu wünschen, daß sämmtliche Nebenumstände für die Durchführung Ihres Unterrichtsplanes überhaupt eben so günstig wären. — Ich gebe Ihnen daher mit Vergnügen meinen vollen Beifall und würdigende Anerkennung für Ihre Arbeit in Theorie und Praxis, und wünsche, daß sie allseitig gewürdigt werde. Was die Sache selbst betrifft, verweise ich ferner auf Midrasch Rabb. 3., B. M. 19, 14: „Wenn die Worte der Thora auch wohl schwarz erscheinen, so sind

sie mir (sagt הקב"ה) doch lieb, denn die Abschnitte von זב und זבה selbst sind getrennt gegeben."

Hochachtungsvoll

J. H. Mannheimer,
Bezirksoberrabiner.

III.

בע"ה, ה' לסדר והשבותי . את תלונות **בני** ישראל הרכו לפ"ק, ווערבא יע"א .

ליושב **בגיא** ונשקף על פני מרומי שדה החכמה ה"ה הרב החכם החוקר מהו' דאקטר דושאק נ"י שלום, מנו המשתחוה וואלף אכם, מורה מנהל לבית הספר הראשי פה ווערבא יע"א במדינת הונגאריא .

בי אדוני הרב ההכם הכולל נ"י שא נא פניך לדבר אם אנכי, איש מוזר לך, אערוב לנשת אליך עם דברי עשתוניתי להקריבם אל פחת החכמה, אולי ירצני ! והנה נא הואלתי לדבר, לו שמעני אדוני !

הגה השתוממתי אל השמועה לאשר יצא מפי שליטי המלך יר"ה ממתיקי **סוד החינוך** לצעירי מדינת אֶסטעריייך — ה' עליהם יראה ! — אשר אצרו להעביר תער על דברי תורתנו דקדושה לבחור מקצה מזה ומקצה מזה לשיתם נקד וטלוא על עדרי צעירי עם ה', יושבי מדינת מעהרן. בינותי בספרים ובעתים, שאלתי עתים לאחור ומצאתי, עת איש יש־אל נגש בין העמים אשר נפיצו שמה, בחוחים התחבאו, ולתועבת פריצים שמם הי', אזי בין חגוי סלע ובמחשכי ארץ אור ה' עליהם נגה, ושביב אש דת ענני א פל סביב רוחם הנדכה בקע, דרשו וחקרו איש איש לפי העולה על רעיונם, חנכו והדריכו בניהם על מסלות בלבבם ; ואם גם תעו ברוך בלי שום לב על תהלוכות כוהות הנפש אשר רק לפיהן יחנך הנער לרגל הילדים, עם זה תומת לבם היא מסכתם, ועל כנפי נשרים נשאם אלקים, וינדל ישראל ויהיו לפלגות גדולים חקרי לב, וביד רמה יצאו מחשבותיהם בלי משטין, כי לשמצה היו בקהיהם, וחכמת מה לרם ! —

ויהי' להם חופש סרעפיהם
תמור סד רגליהם,
ודרור תורתם
תחת נחושתי נותם ! —

וכיום — האח כיום, אשר יאמר להם "עמי אתם„ ובין נדיבי ארץ יושת כסאם, ובחוג מחוקקים עם שרים רואי פני המלך בטאונים אמרות מזוקקות ישאו יחד, האח, כיום, אשר הכוכבים ממסלותם **בצדרים** ינהרו, ועל כל יושבי תבל אם נר אם אזרח על איש הלך ועל שר פלך קרניהם יופיעו, כיום יאמר לנו: שחו, והעבירו דברי תורתכם תחת שבט המושל? — וכן לא יעשה בישראל! —

לכן אמרתי יהי מה אשים נא אנכי הדל במורי ישראל את דברי לעיני אנשי בית ישראל ולעיני מוריה בקודש, ומנהלי צעירינו וידעתי כ"ה כי באמונה הם עושים, אולי ויטיבו דברי מהם או מקצתם בעיניהם ובאשר העדפתי יחסרו המה, ובאשר חסרתי ישלימו המה ואז תחוקנה ידי ועצמותי תדושינה, ומידי החכמים האלה קרנים לי יהיו, ועל ברכיהם אבנה אנכי! — וכיום אשחר נא את פניך אדוני הרב החכם הכולל נ' להטיב עמדי לשום עין בחינתך על אמרותי אלה אשר פרשתים פה לפני זך הגיונך, ולחרוץ משפטך עליהן, ואת אשר נפשך תדמה, נבדני נא להודיעני ולצבי תפארת **אענדם על פתח דברי** אלה בשלחי אותם החוצה נגד השמש ולעיני בית ישראל! — ובתמכי דברי על אשר יאמר משל הרומי Bis dat, qui cito dat אשחרך, להחיש את רצונך הטוב בדבר הזה, למען כל אכשל באיחור הזמן! —

שלום לחכמתך דנשגבה ע"ע:

וואלף בן לאאמ"ו דצדיק הקדוש מהו' זעליג ז"ל
רב"ד דק"ק דאללעשויא יע"א.

## IV.

ב"ה יום ב' פ' בלק תרכ"ו ל' נאיא.

שזעת נצח ויושע לכבוד המורה הגדול דחכם המפורסם
מהו' זאב אכם נ'.

יסלח נא כי אחרתי עד היום בתשובתי על ספרך הנחמד עם המכתב דמשמח אלקים ואנשים לא במרד ולא בטעל תשובתי נשאירה טעל עד היום, רק מתלאות רבות ומטירדות כבדות אשר סבבוני, כי בירי אין עתותי, ועטי אין בידי. סיום המר אשר בו לקח אחי הרב דגדול דק"ק אוסטראליץ יע"א ואיננו, אמלא את מקומו למען לא תחסר אשתו האלמנה לחמה ולהביא טרף לבתה הנטרף, תכבד עלי, ואין לי עת לכל חפץ.

הנה קראתי את ספרך אשר שלחת לי בטוכך הגדול על למוד התורה הקדושה בבתי ספר שניתי ושלשתי, תגל נפשי מאד וישמח לבבי על כל קציר על הרוצים לקצר וללמד נערי בני יהודה זעיר שם זעיר שם, ברצות מאריכים? וברצותם מקצרים, ומשנים טעם בלי טעם. אלף תודות יבישן לך כל המבקשים ללמד תורת ה' תמימה, כי דרשת וחקרת, ועצת המקצרים והמחתכים בל תקום נגדך. יעצב לבבי ויוסיף מכאובי בזכרי כי יש מורי בתי הספר, אשר יאמרו כי לא כשר הדבר להורות התורה החל וכלה, ויבחרו וימאסו כנף שם וכרצונם. הלא אבות נו החזיקו בכל התורה להם ולבניהם ולא בגדו אף בפרשה אחת, והיו צדיקים ותמימים חיים ברצונם. הלא תדע אם לא שמעת כי נשאלתי גם אני סאדוני הארץ בעיר ברין, מה דעתי, ואמרתי חלילה ללמד התורה מגלה מגלה, כי היא חיינו, חמדת ימינו, צבי מחמדנו. ועתה שמעו נא המורים אשר אמרתם, כי יש פרשיות אשר אין מקום להם בבתי הספר בין נשעי נעמים, לא ישבילו אף לא ייטיבו, אף יש בהן אשר ירעו וישחיתו לב הנער, איכה נוכל להורותם, ולהביאם בהיכל לב נער, מהם כעצם יבישים, ומהם באושים, מהם רק ספורים, ומהם כעורים. שמעו נא קול זאב יטרף תלוניתיכם, קראו את ספרו הזה, יקרה אף שפרה מלאכתו מלאכת שמים כאור בקר יופע נהרה, מה נעשה לתורה ביום שידובר בה מרה, להאיר בה נפש יקרה, הוא יורה להם מצות אנשים מלמדה, להבין מה שורש ומוצא דבר, ושם מעשה העבר. ואתה צלח ורכב, הפיצה מעיניותיך חוצה הב א רעיוניך בבית הדפוס. שמר תם וראה ישר עד קץ ימיך ותפרח כחבצלת נטע נעמנים. מוקירך ומכבדך

מרדכי דושאק רב דק"ק נאיא.

## V.

## בע"ה יום ד' פרשת בלק אייזענשטאדט.

### Herrn Wilhelm Ochs, Hauptschullehrer, Wohlgeboren, Verbó.

Die mir eingesendete sehr gediegene Arbeit über die Möglichkeit ohne pädagogischen Nachtheil die ganze Bibel der Schuljugend zuzuführen, hale

ich mit großem Interesse gelesen, und danke Ihnen vielmals für den mir durch die Uebersendung bereiteten Genuß. Ich stehe nun nicht an, Form und Inhalt des Elaborates, das fast überall meinen vollen Beifall hat, für recht gelungen zu erklären; beide verrathen einen denkenden, sehr talentvollen Schulmann, der mit allen Fasern des Herzens und Geistes seinem heiligen Berufe gehört, und darin „leibt und lebt." Die Realisirung des Resultates, zu dem Sie gelangen, wäre ein großer Fortschritt in der Entwicklung der jüdischen Volksschule unserer Zeit, welche leider nur zu oft nur eine „biblische Anthologie" statt der Bibel selbst zu den Lehrgegenständen zählt.

Neben Ihren allerdings auf ganz richtigen phychologischen Prämissen beruhenden Ergebnissen möge zu der gefälligen Beurtheilung mit wenigen Worten wenigstens des Weges Erwähnung geschehen, der von mir während meiner 16jährigen theils mittelbaren, theils sogar unmittelbaren pädagogischen Thätigkeit nach dieser Richtung nicht ohne Nutzen gegangen wird. Ich suche dem Kinde so früh als möglich einzuprägen und in seiner Weise plausibel zu machen, daß das Religionsgesetz alle unsere Funktionen begreift, daß das nihil humani

alienum nirgends mehr als hier gilt, daß es z. B. Orach Ch. Kap. 3 als Glied des allumfassenden Religionsgesetzes anerkennt, und von dieser Totalität aus, zu der man, wenn geistreich angefangen, das Kind schon sehr früh als על פי דרכו führen kann, wird vielem „heimlichen Stoßen und Zupfen" mit Glück entgegen gearbeitet. Dann dürfte es durchaus nicht nachtheilig sein, etwa פרשת עריות unumwunden nur mit relativ freier Uebersetzung in euphonistischen Ausdrücken zu lernen, wobei mit Nutzen aufmerksam zu machen, wie in allen Kulturstaaten diese Sünden alle als große Verbrechen gelten, wovon, wie von so vielem Andern die Priorität der תורה הקדושה gehört, während z. B. bei den Griechen das Gegentheil gesetzlich sanktionirt war. Selbst bei מעשה תמר könnte meiner Erfahrung nach jedes „bedeutsame Augenspiel im Lager der Kleinen" vermieden werden, wenn erläuternd vorausgeschickt würde, daß תמר jene lasterhaft erscheinenden Mittel in züchtiger Weise und Behufs dereinstiger Eruirung der Wahrheit, gewählt; rücksichtlich יהודה bei der allerdings nicht zu rechtfertigenden Hingebung an eine Unbekannte, doch לא יאונה לצדיק כל און sich herausstellte. Doch begebe ich mich der Beurtheilung,

ob dieses Verfahren vom Lehrerstande überhaupt und für die Jugend im Allgemeinen möglich; da ich nur meine eigene hiesige und zwar meiner Stellung nach selbstverständlich nur sekundäre Erfahrung habe. Zur Sache bemerke ich noch ad S. 21 *) des Manuscriptes, daß רמב"ם פרק י"ב ה"ל י"ב מ"ה תפלה gar keine לא נקרא ולא מתרגם kennt, vgl. ב"מ das. und daß nach der Erklärung des רמב"ם das. ה"ל יו"ד mit כדי שיבינו העם das לא מתרגמין nur eine Erklärung nicht aber eine Uebersetzung ausschließt. Zur Unterstützung Ihres dort gemachten Unterschiedes zwischen öffentlichen Vorträgen vor Erwachsenen und der unschuldigen Schuljugend mache noch auf den bekannten Begriff der frühern עמי הארץ als wirkliche רשעים aufmerksam. Zu Seite 37 und 38 bemerke **), daß in den Talmudstellen von verschiedener Behandlung der einzelnen Bibelstellen keine Andeutung ist. Mögen sie das Glück haben מזכה הרבים zu sein.

Hochachtungsvoll

Dr. Hildersheimer,

Rabbiner.

---

*) Hier Seite 40.

Hier Seite 54.

## VI.

בעו"ה יום א' פרשת ומנורל נחלתנו ינרע ? תרכ"ז לפק.

שיבע שמחות ורב ברכות לאיש מלא חכמות ה"ה ידידי
המופלג בתורה זך הרעיון ושלם במדעים שונים כבוד
מהו' וואלף אכם נ'.

ספרו השלוח לי מאת ידידי נ' לעיין בו שמתי עיני ולבי עליו, ומצאתי את שאהבה נפשי, כי בו לוחם מלחמת ה' להרים קרן התורה לבל ידח ממנה נדח, ללמד את בני ישראל תורת ה' תמימה, ולא לחסר ממנה אות אחת, כמצווה עלינו ושננתם לבניך, ולמרזם אותם את בניכם כולם ולא מקצתם, כולם דברי אלקים חיים, חיים הם למוצאיהם ובל בשרם מרפא, אף אותן פרשיות שבהשקפה ראשונה נראות שאינן מוכשרות לילדים רכים ולצעירי ימים, אם המורה יבחר לשון ערומים ודעת שפתיו ברור ימללו וידע לכלכל דבריו שלא להוציא דבר מגונה מפיו כמבואר בפסחים נ' ע"א שעקם הכתיב שש עשרה אותיות לדבר בלשון נקי וטהור, גם הקטנים ישארו נקיים וטהורים, ומאוזן הפשיטות ילמד ומוסר השכל, כי אין לך דבר בתורתנו הקדושה מי שיביט בו היטב שלא ימצא בו מוסר, ורק *) מורי זקנו אשר רבים מהם רק בילדי נכרים ישפיקו, ולא שתו מעולם ממי באר התורה מים חיים מים נאמנים, כי אם למדו בפרעפראנדיין של נכרים לשונותיהם, ולשון הקודש וספרי תנ"ך עזבו בקרן זויות מבלי שום לב עליהם, המה בחשכה יתהלכו, לא יבינו אל פעולת ה' ואל מעשי ידיו יהרסום ולא יבנום, שולחים יד בתורת ה' לקרעה לגורים, השתדלו אצל שרי המלך לגזור גזרה שלא ללמוד תו"הק בשלמות־ לחתך אותה לגתחים, מה שיאות לרוח הזמן — ואוי ליזר שכך עלתה בימיו, שאין לנו בתי

*) Das Gebot חייב אדם לומר בלשון רבו verpflichtet mich die eifervollen Worte dieſes allgemein gefeierten Gaon's, der nicht nur pädagogiſche Theorie und Lektüre beſitzt, ſondern zugleich ein warmer praktiſch thätiger Schul- und Lehrerfreund iſt, ungeſchmälert zu geben. Sr. Ehrw. dürften während vieljähriger Amtspraxis, als Religionslehrer am Obergimnaſium und der k. Präparandie zu Tirnau, dießbezüglich manche trübe Erfahrung gemacht haben. Ochs.

למוד אשר ילמדו שמה טורי ילדי בני ישראל תורת ה' ודקדוק לשון הקודש ושאר דברים הנצרכים לחזוק הדת והאמונה, רק אז ישכילו ורק אז יצליחו בני ישראל בלמודם ויהיו לאנשים יראים ושלמים ידעו את ה' ואת תורתו הקדושה, ויקוים בנו וכל בניך למודי ה', ורב שלום בניך.

דברי ידידו מוקירו ומכבדו הורש שלומו
הק' שמעון סידאן חפק"ק טירנויא והגליל.

## VII.

בע"ה ה' לכדר השבותי, את תלונות **בני** ישראל תרכ"ו לפ"ק ווערבא יע"א.

*) לחכם חרשים **אב המון** רבנים * * * * נקש"ת מה' * * נ' שלום!

רחש לבי דבר טוב אומר אני מעשי למלך מלכי המלכים, לכן אל ירע נא בעיני אדוני הרב הגאון נ' בערבי בקרבי היום עם דברי רעיוני לפני הדרת גאונו נ'!

לקול אשר נתן דת על פי שרי המלך לתת מגרעות בבית הספר לנערינו בספר תורת בשה צללו שפתי. חשבתי דרכינו ואברתי: הן סיום נפצה ערת אל על פני כל הארץ מדחי אל דחי נדחנו, המחסור והעמל נורלנו, גם כספנו גם נוירתנו גם נפשות ביתינו תמו ספו מני בלהות, אכן עם כל זה נחנו נשינו ושפינו הלוצים עברנו נחלי בליעל אורצים ושוטפים על כל נדותיהם באשר אתנו **אחוזת נחלתנו מעבר לירדן** — לא עזבתנו ולא עזבונה, לא הבלמנוה ונצרתנו מאבוד בנוים הרבים ההם אשר עברו והלפו מני בני חלוף, תמו נכרתו! — וב"ה לארז בלבנון נדל שם ישראל בקרב העמים כיום הזה!

ועתה יעלה הכורת על צבי תפארתנו לשום דופי בצמרת הארז, בגפן אדרת, לשיתם עוללות בלי כתף ובלי נטף ולעוללים שואלי דגן

*) Zu meinem Bedauern iſt, wie ich aus triftigem Grunde vermuthe, krankheitshalber hierauf bis zur Stunde weder eine Antwort, noch die Rückſendung des Manuſcriptes erfolgt.

שמים יתן מגרעות? אמנם עבודת הקודש עליהם בכתף ישאו ונטף יטפון ׃ עסים דברי אל חי **בכל מקום** אשר נקרא שם ה׳ עליהם! — ובדבר הזה „הגאונים יושבי צפון הונגאריא״ ני׳ („בן חנניה״ זה לא כביר) עם החכם השנון הסופר המהיר מהו׳ שמעון סאנטא ני׳ (נייצייט נומ׳ 23) עם כי כרחוק מזרח ממערב מחשבותיהם ומגמות פניהם תתפרדנה, אכן בדבר הזה יחדיו יתאחדו, כי לא זה הדרך לנהל אותנו כעול ימים צעדה לצעדה ופעם בפעם על פי חוק חיג מסבב **כל** פנות העמים סביבותינו, מבלי שית לב, אשר בבחינת אמונתם השנתם וקבלת אבותם ותכונת רוחם זרו גוי אל גוי — וזאת היתה המכשלה על ידי נכיך מלך Graf Thun בהשליכו אחרי גוו רוח חית **היחידית** בעם ועם ללשונו ולכתבו, האף להפיץ קרני מדע על כל יושבי עמטעריך יר״ה הגדיל לעשות תושיה ומזמה; ואף כי היום, עת בירקרק חרוץ כסו אברות דנשר הגדול לקרא דרור לכל חוסי צלו, ולסרעפי רוח איש ולרגשי לב אנוש הפשה נתן: וכיום יעשה זאת בישראל להעיד בנו ובבנינו לאמור: ׃ הגבל את ההר, ונגוע אפס בקצהו, וכלו לא תראה!? איכה פרי הדרור? אהי דברך חופש? בקורת תהיה!

אי לזאת בי אדוני הרב הגאון גי׳ אמצא נא חן בעיניו הטהורות לשום עין בקורת על דברי אלה הלוטים פה, ומי יתן וגם ידו תכון עמי בהקריב אמרי אלה על מזבח הדפוס להפיצם במחנה העברים אולי מהם ומקצתם ימצאו חן בעיני בית ישראל ובעיני המורים בקודש ומנהלי צעירי עם ישורון, כי ידעתי כי באמונה הם עושים מלאכת ה׳, ובמקום אשר העדפתי יחסרו המה ובאשר חסרתי ישלימו המה ברוחב בינתם כי אנשי מופת המה, והיה אז ישפר גורלי להיות מן העוזרים בקודש ועל ברכיהם אבנה — ואם שגיתי לא ישימו לב, כי מי זה יתוכח על המית לב איש, אשר מורשיו בקרבו יסובכו לדבר זר מנו? —

והיה אם ייטיב אדוני הרה״ג ני׳ עמדי לכבדני בדבר והיקרים דברי אמת אשר נתנו לכתוב, אזי לעטרת תפארת בראש אמרי אלה **על גפי מרומי קרת** אשימם! אולם אשחר נא פני אדוני הרב המ״הג ני׳ לבל ימנע טוב ממני בהיות לאל ידיו לבל יתמהמה מהשיב לי דבריו הקדושים עם דברי הצרופים פה, למען בל יאחרני אדוני הרה״ג ני׳ במעשי בקודש!

השתחויתי ואומר: שלום!

הקטן וואלף אכם.

## VIII.

Den mir durch Zufall erst spät zugekommene Brief des Herrn Jonas Willheimer, Religionslehrer zu Eisenstadt (Verfasser des „Wegweiser znr Erziehung") kann ich eben nur mehr aus Mangel an Raum auszüglich geben „ . . . und freuet es mich vom Herzen Ihnen sagen zu können, daß Ihr auf pädagogisch-psychologischen Grundsätzen basirender Lehrplan meinen vollen Beifall hat". . . H. J. W., der Weglassungen, aus pädagogischen Gründen nicht mißbilligt, schließt also: „indessen da man nach Ihrem Plane allen Wünschen gerecht werden kann סלתא דשוי' לתרוייהו, so kann derselbe als ein sehr wichtiger Fortschritt im Bibelunterricht bezeichnet werden, und ich sage Ihnen meinen innigsten Dank für Ihren herrlichen, wohldurchdachten Lehrplan; möge er allgemeine Verbreitung finden, und mögen aber auch alle unsere Lehrer die nöthige Befähigung haben, um nach Ihrer Methode erfolgreich unterrichten zu können," u. s. w.

Jonas Willheimer.

## Können alle Bibelstellen in der jüdischen Volksschule genommen werden, oder sollen „gewisse für die Jugend nicht passende Bibelstellen" weggelassen werden?

„Alles schon dagewesen," höre ich mir entgegenrufen, und dennoch wage ich mein Verfahren an der meiner Leitung anvertrauten Hauptschule den geehrten Freunden der jüdischen Volksschule zur freundlichen Beurtheilung vorzulegen.

Weil aber eine jede Idee ihre geschichtliche Entwickelung hat, muß auch ich soweit als nöthig zur Genesis der Frage zurückgehen.

So weit auch die jüdische Anschauung über Bibelverbreitung von der der römischen Kirche überhaupt entfernt ist, so konnte doch in keinem der beiden Lager diese Frage auftauchen. Die lange Geschichte von Ulfilas (Bischof 348—388), der durch seine Bibelübersetzung in's Gothische als Erfinder einer biblischen Chrestomathie — von seinem Standpunkte aus — anzusehen wäre, bis zu dem heute noch mehr oder weniger streng

gehandhabten römischen Zensurdekret vom Jahre 1757 lehrt, daß die römisch-kirchliche Volkserziehung die Bibel (altes und neues Testament) ihrer völligen Totalität dem Volke nie, also auch der Volksschule nicht übergab [1]. Das Volksbuch der Bibel bestand eben nur aus gesammelten Bibelstellen.

Die römisch-katholische Pädagogik — man erlaube aus eine konfessionelle Rubrikation! — konnte daher die sogenannten obscönen Stellen der Bibel ohne Weiteres unter vielen andern weglassen. Die jüdische Volkserziehung hinwieder, die sowohl für Erwachsene als für die Kleinen keinen andern Religionsunterricht und Erziehungsweg kennt, als die Bibel in ihrer unverletzlichen und unverfälschlichen Totalität selbst [2] verpflichtet

---

[1] Durch verschiedene päpstliche Bullen (1080, 1199, 1622, 1713) wie durch Konzilien und Synodalbeschlüsse (die zwischen 1229—1408 sich sehr oft wiederholten) wurde bei den römisch-katholischen Völkern die freie Bibellektüre bald mehr bald weniger direkt beschränkt.

[2] ‚Von einer Religionslehre ist nirgend (in der Geschichte des Judenthums) die Rede, sondern immer nur von einem ‚Unterricht" im Gesetze u. s. w.' Jost, Geschichte des Judenthums u. s. S. 1. Bd. S. 14.

‚Das Gesetz selbst wird als ein erziehendes erkannt. ibid. S. 15.

jeden Juden [3]) zum fleißigen Studium der Bibel „Tag und Nacht," und „die große Synagoge verordnet daher öffentliche, fortlaufende Bibellektionen in den Synagogen nicht nur an Sabbath- und Festtagen, sondern auch an Werktagen, welche letztere Lektionstage sogar wegen ihrer guten Frequenz aus der Umgegend später Gerichtstage (יום הכניסה) wurden [4]). Für den Vater als solchen gilt die Regel: Fängt das Kind zu reden an, so lehrt ihm der Vater תורה צוה לנו משה und das שמע.

Dieser Unterricht durch Angewöhnung im elterlichen Hause [5]) hat nach und nach fortzuschreiten, bis er in der Schule seine weitere Ausbildung erlangt [6]). Denkt man noch daran, daß jüdische Massorethen, solch beispiellosen Fleiß, aufopfernde Thätigkeit auf die Abzählung der Buchstaben in der Bibel, Satzabtheilungen, Elisionen, Lesearten u. s. w. verwendet, und diese unsterblichen Denkmäler heiligen Eifers und gottgeweihter An-

---

[3]) Ohne Unterschied des Vermögens und des Alters, selbst der Bettler und der Leidende ist verpflichtet zum Studium der Thorah (Joreh Deah 246, 1).

[4]) Baba Kama 82 a.

[5]) Nach Jean Paul und vielen andern großen Pädagogen der fruchtbarste.

[6]) Joreh Deah 245, 5.

ſtrengung mit eiſernem Griffel niedergeſchrieben für ewige Zeiten und ſo Rabbi Schimon's Satz: „Iſt's denkbar, daß die heilige Schrift das wäre, wenn auch nur ein einziger Buchſtabe darin fehle“ [7], auch in dem außer Pentateuch'ſchen Bibeltheilen verkörpert haben, welchen großen Seelen allein wir den Beſitz des echten ungefälſchten Gottes- und Prophetenwortes verdanken [8], ſo erblicken wir das jüdiſche Unterrichts- und Erziehungsweſen in einem wohlverwahrten Bibellager, in welchem ein jeder einzelne Bibellaut ein unantaſtbares Heiligthum iſt; man konnte alſo in dieſem Lager an ein Streichen oder Weglaſſen von Bibelſtellen für die Jugend ohne ein Sacrilegium zu begehen, nie gedacht haben! — Wo und wann alſo entſtand unſere Frage?

In der ſogenannten pietiſtiſchen, pädagogiſchen Schule der Proteſtanten bis zum Genfer Poſaunenruf „Rückkehr zur Natur“ (Rouſſeau 1712—1778), die das Heil des Jugendunterrichtes einzig und ausſchließlich in dem genauen Einprägen des Lu-

---

[7] אפשר ספר תורה הסר אות אחת וכתיב לקוח את ספר התורה הזה Menachot 30 a.

[8] Vergl. Peter Beer „Skizze einer Geſchichte der Erziehung u. ſ. w. bei den Iſraeliten“, Prag 1832, S. 37.

ther'schen Katechismus mit den der Lehre beigegebenen beweisenden [9]) Bibelstellen aus dem alten und neuen Testament, allenfalls auch hie und da (A. H. Franke in Halle 1692—1727) neben einzelnen Bibellektionen suchten, während welches langen Zeitraumes manche bedeutende protestantische Stimme [10]) sich zudem noch gegen den allgemeinen Gebrauch der Bibel erhoben, konnte unseres Dafürhaltens diese Frage eben so wenig einen Streitpunkt bilden, als in der darauffolgenden (humanistisch) philantropischen Schule [11]), die den Unterricht in der „positiven" Religion überhaupt aus der Volksschule wies, und ihn vielmehr auf den der rationalistischen reduzirte.

Erst als mit dem in Gott verklärten Pestalozzi diese mißverstandene, breiweich gesottene Rousseau'sche Idee verjüngt, richtig erfaßt, allseitig ausgebildet [12]) hervortrat; erst als zur Schule der

---

[9]) Nach protestantischer Gepflogenheit, jede Lehre der Kirche durch Bibel zu „beweisen".

[10]) Sintenis, Semler u. s. w.

[11]) Basedow, Philantropin zu Dessau 1774.

[12]) Wahrheitlicher und beseligender als Rousseau's Emil selbst, der über lauter indischem Frost zu himmlischer Wärme nicht gelangen konnte. Pestalozzi, geb. 1745, gest. 1827, eröffnete seine Armenanstalt zu Neuhof in der Schweiz 1775, also fast gleichzeitig

realen Anschauung und Erregung des Geistes, auch die besondere des Gemüthes und des Glaubens hinzutrat und hier wieder nebst dem Katechismus Bibellektüre [13]) in der Schule als Bedürfnis sich herausstellte, da entstand unter den gefeierten Pädagogen dieser Schule die Frage:

Die ganze Bibel oder Bibelauszüge?

Wirklich hat diese Frage eine ganz ehrbare monografische Literatur erzeugt voll tiefer Seelen- und praktischer Lebenskenntniß. Man erlaube mir aus der großen Zahl einige wichtige Stimmen auszüglich, insoweit sie für uns anwendbar sind, hier mitzutheilen.

„Gegen den Gebrauch der Bibel in Schulen scheint namentlich dieß zu sprechen, daß sie eigentlich gar nicht für Kinder geschrieben ist. Wie viele Gegenstände werden in ihr berührt, welche in der

---

mit Basedow's Philantropin, doch mußten seine Leistungen, weit gründlicher und wahrer, in seiner für verbesserte Erziehung so sehr empfänglichen Zeit von mehr durchgreifender und anhaltender Wirkung sein.

[13]) „Die bibl. Geschichte bildet also die erste Grundlage des Religionsunterrichtes. Sind dann die Kinder zu der Stufe gelangt, welche sie zur Reflexion über ein dargebotenes Objekt befähigt, so knüpft der Unterricht vorzugsweise an das Lesen der heiligen Schrift an." Bauer Grundz. d. Erzieh. Gießen 1849, S. 339.

kindlichen Seele Gedanken und Begierden erregen, die derselben noch fern bleiben sollten." „Wenn den Kindern erlaubt wird Bibel zu Hause zu lesen, werden sie auch leicht solche Stellen lesen, die ihnen wohl schädlich werden können." (Kirsch, Hgng R. E. d. P. I. 197 f.) Denzel, der ebenfalls Bibelauszüge befürwortet, will zudem den eigentlichen Bibelunterricht erst bei 10—12jährigen Kindern bei genügender Vorbereitung [14]) durch biblische Geschichte beginnen, gibt jedoch zu, daß das Volk sich hie und da dagegen sträube, theils weil es die Kosten scheut, theils weil es das Ausschließen ganzer Bücher und Kapitel als einen Frevel an dem göttlichen Worte betrachte. (Hgng a. a. O. S. 315.) — „Sie (die Bibel) ist nicht für Kinder verfaßt, darum lies mit Auswahl." (Weiß Erfahrungen u. s. w.) Für Bibelauszüge erklären sich überdieß noch Wilmsen, Zerrenner, Stern, Beyer, Natrop u. v. A. (Hgng a. a. O.)

Nicht minder gewichtige Stimmen erheben sich aber auch gegen diese Ansicht, und wollen wir auch hier nur einige vollklingende Namen und Meinungen, u. z. des Ueberganges wegen zuerst

---

[14]) Vergl. Abr. Hochmuth, die jüdische Volksschule in Ungarn u. s. w. Miskolz 1851, S. 37.

den Niemeyer nennen, der sich nur bedingungsweise [15]) für den Gebrauch der Bibelauszüge erklärt. „Man hat bekanntlich seit den letzten 50 Jahren sehr viele Versuche gemacht, den wesentlichen und gemeinnützigen Inhalt der heiligen Schrift von dem was außerwesentlich ist, zu trennen. Der Name Auszug war hierbei nicht der bequemste, weil er Verdacht der Verstümmelung oder der Willkür erregte."

Ein Erlaß des preußischen Kultusministeriums von 18. Mai 1814 [16]) befürchtet Gefahr von den Bibelauszügen, „sie fördern die Unbekanntschaft mit der Bibel", „und begünstigen den naheliegenden Wahn, als hätte man den wesentlichen Kern in den Auszügen, alles Uebrige wäre von geringem Werthe." Dinter, der wohl seine Bibel für Schullehrer mit den betreffenden Chiffren A. B. C. zur Bezeichnung der Auswahl für den Schulunterricht da und dort versehen, hat gleichwohl [17]) folgende Meinung. „Die ganze Bibel in den Händen des erwachsenen Volkes kann ihre Nachtheile haben. Aber ich fürchte, sie werden von den

---

[15]) Ein sonstiges, für uns hier nicht in Erwägung kommendes Bedenken machen ihm die hieraus entstehenden Kosten.

[16]) und [17]) Hgng a. a. O. S. 316.

Nachtheilen der Auszüge überwogen. „Ist der Schullehrer vernünftig, so wird er schon zu verhüten wissen, daß das Kind nicht lese, was es vor jetzt nicht ohne Schaden lesen kann.“ — „Aber auch der Lehrer in der Schule verdient keinen Tadel, wenn er im Lesen der heiligen Schrift nicht alle Stellen vermeidet, worin Naturalia vorkommen; eher möchte er zu tadeln sein, wenn er, sobald ein bedenkliches Kapitel, oder ein bedenklicher Vers kommt, plötzlich „Halt“ ruft, und drei Verse weiter oder ein Kapitel weiterhin fortfährt. Die jugendliche Neugierde liest nach, sucht und findet bald, was sie nicht erfahren soll. Sind in einer Schule, wie das wohl überall anzunehmen ist, Wissende und Nichtwissende was die Naturalia betrifft, so ist es dem Wissenden gut, auch das noch zu wissen, daß der Lehrer sehr anständig davon reden kann; dem Nichtwissenden ist es gut, daß die Bibel und des Lehrers ernste Wort ein Gegengewicht gegen unzüchtige Mittheilungen bilden. Dem unverbesserlich Unreinen ist freilich Alles unrein.“ (Hgng a. a. O. 2. Bd. S. 255.)

So die verschiedenen Pädagogen.

Wie haben diese verschiedenen Meinungen die jüdische Volksschule influirt?

Wie überhaupt die durch Kant, Herbart, Beneke u. s. w. zur Wissenschaft, gleichsam als edelster Zweig der angewandten Filosofie sich entwickelten Pädagogik, in jüdischen Unterrichtskreisen lange Zeit fremd blieb; wie überhaupt die filosofisch-pädagogischen Praktiker Pestalozzi, Fröbl, Diesterweg, Becker u. s. w. lange Zeit den Inhabern jüdischer Privat unterrichtsanstalten unbekannte Namen waren und somit überhaupt das jüdische Unterrichtswesen allen guten und bösen Bewegungen und Begegnungen im christlichen Pädagogenlager starr trotzte, so blieb auch die Bibel, die nebst Talmud in diesen Schulen fast der ausschließliche Unterrichtsstoff war, von keinerlei psychischer Reform benagt, in ihrem alten und unverkürzten Rechte. Der fünfjährige Knabe begann mit stiller Schulfeierlichkeit Chumesch (gestützt auf eine dießbezügliche Midraschdeutung [18]) z. B. Mos. 1. Die Opferlehre. Der nächste Sabbath versammelte die Schaar der kleinen Condiscipuli in das Haus des neuen Thorajüngers, er trug seine Lektion vor; Eltern, Verwandte, Freunde und der Lehrer hörten mit an-

---

[18]) אמר ר' אסי למה מתחילין לתינוקות בתורת כהנים יתחילו להן מבראשית אמר הקב"ה הואיל והתינוקות טהורין והקרבנות טהורין יבואו טהורין ויתעסקו בטהורין Midrasch Rabbah zu 3. B. M. 7. Zalkut 476.

dächtigen Freudenthränen die kurzen Bibelverse aus reinem Odem [19]) „herbeten," auch das ganze Auditorium der Großen beteten um frommes Gedeihen des Novizen für Gott und Menschen; die kleinen Gäste freuten sich mit den Zuckerwerk und Obst, das in Fülle den Katheder des kleinen Bibellektors deckte. Die Stimmung war eine gehobene bei klein und groß, der Eindruck ein tiefinniger und sinniger, der dem Eintritt in das Bibelstudium eine wahre Gottesweihe gab, es war ein Hintreten zu Gott, und alles empfand die Beziehung des gelesenen Verses: „Ein Mensch, wenn er von euch ein Opfer dem Herrn darbringt," zur ersten Bibellektion in der Kinderstube [20]).

---

[19]) הבל פיהם של תינוקות של בית רבן שאין בו חטא Talmud Schabb. 119.

[20]) Die moderne jüdische Volksschule, wo eine ganze Klasse auf einmal Chumesch zu lernen anfängt, hat diesen schönen Brauch eingebüßt. Freilich zu welchem der neuen Bibelschüler sollten denn die kleinen und großen Gäste zuerst gehen? Diesen Besuch als Prämium zu benützen für den besten Schüler der ersten Bibellektion könnte mir keineswegs gefallen; erstens ist die ganze Prämienvertheilung an und für sich noch von sehr fraglichem Vortheile, trotz oder weil vieler Debatten darüber; hier aber müßte eine solche Auszeichnung entschieden niederdrückend und entmuthigend, weil noch ganz neu in dem Gegenstande, auf die übrige Kleinen wirken. Aber könnte denn diese gemüthvolle Sabbathstunde nicht alljährlich in der Schulklasse gefeiert werden? vielleicht

Durch Kraft dieses Genusses ging der Knabe im Bibelunterrichte weiter, ohne jede Auswahl, alles war heilig und um dem „Reinen war Alles

---

weihevoller, weil eben im selben Lokal, wo gelernt wird. Muß doch die heutige jüdische Schule oft in so manchen religiösen Stücken das Elternhaus ersetzen! — Würde da nicht vielleicht der Munifizenz der versammelten Eltern Gelegenheit gegeben werden zu manch edler Erhebung, und den Kindern zu einem um so bleibendern Eindruck? Ich wüßte Rath zur Neubelebung und zur Veredlung dieses alten Brauches. Unser große Meister der um die seelenvolle Malerei jüdischen Gemüthslebens sich unsterbliche Verdienste erworben, dessen Bilder von inniglicher Wärme durchglüht, und deren Farben nie erblassen, unser jüdischer Lyriker Dr. L. Kompert könnte hier helfen: ein „Blättchen" von seinem Lebensbaume über die ‚Chumesch-Szüde" in einem jüdischen Journal und die schöne Sitte ist hergestellt! Der Dank von vielen tausenden Kindern wäre sein Lohn!

Weil ich einmal bei unterrichtlichem Essen bin, würde ich mir erlauben wegen der lieben Abrundung und des guten Ineinanderfügens des Anfanges mit dem Ende (freilich eine originelle סגירת התורה!) noch ein Schlußfest in der 4. Klasse vorzuschlagen zur Beendigung der Thorah! Ein solcher סיום hat seine Berechtigung in der analogen שמחת תורה, in dem סיום מסכת welch letzteres fast eine rigorose rabbinische Autorität ים של שלמה בבא קמא סוף פרק שביעי mit Rücksicht auf אבי Talmud Schabb. 118 B. als כעודת מצוה erklärt, und endlich hätten beide hier vorgeschlagenen Schulfeste ihre Begründung in der Bestrebung der Neuzeit, welche mit Recht das Konfirmazionsfest, wie nur möglich eindrucksvoll und feierlich ausgestattet haben will! Haben die Schüler sämmtliche 5 Bücher Moses gut inne, dann sollen sie auch öffentlich, d. h. im Beisein des Rabbinen, Schulvorstandes und der eingeladenen Eltern ihre Tüchtigkeit in diesem Gesammtmaterial bekunden. Rabbiner,

rein." — Ja mehr nach nur einigen Fortschritten in Bibel, begann der Talmudunterricht; auch da ging's ohne Auswahl (freilich hier hätte selbe um

---

Lehrer und gebildete Schulfreunde nehmen dann Gelegenheit den Thorah-Schluß in eindringlicher Weise mit einem Rückblick über das Gotteswort und Gottesvolk und den Gottesmann zu beleuchten, o, das ist ein וימת משה wahrhaft בדמע geschrieben in das kindliche Gemüth! Welche heilige Thränen entflossen bei einer solchen Gelegenheit den klaren Augen meiner Schüler, und welch שמחת תורה war dieß, wie warm war's da d'rin Jedem zu Gemüthe trotz winterlichem Froste draußen, es war am ז׳ אדר! — Die Lernpulte, die Träger der heiligen Bücher, die Zeugen des Schülerfleißes, wurden mit einfacher Dekoration zu Speisetafeln improvisirt, und ein kleines, frugales Vesperbrod, wobei in freudiger Stimmung נברך לאלקנו „gebenscht" wurde, beschloß den schönen, stillen Tag, der heute im Andenken jener Kinder wie sie nun bereits als Jünglinge (im Obergimnasium u. gewerbl. Leben) mich versichern, mit Liebe und wohlthuender Erinnerung noch lebt! (Seiner Zeit wurde von dem damaligen Schulkommissär H. Israel Schwarz hier, in dem zu Pest erscheinenden weitverbreiteten Magyar Izraelita 1. Jrgg. (?) darüber berichtet.)

Ist's aber nicht Schwärmerei von mir, sagen Sie, mein geehrter Laienleser, der Sie die goldwächserne Kinderseele nicht studirt und beobachtet haben, ist's nicht Schwärmerei, für solche Kleinigkeiten mit so viel Wärme zu plaidiren und zeigt dieß nicht besonders meine Beschränktheit? Letztere ist zu meinem tiefen Bedauern nur allzu wahr, ohne daß ich doch die Vertheidigung der beregten Kleinigkeiten aufgeben müßte. Hören Sie hierüber zwei hervorragende Pädagogen, die von jüdischer Religionsschwärmerei, nicht nur weil echte Filosofen, sondern weil zudem Christen, ganz frei sind! „Der Tag, an welchem die Kinder das erstemal in der Bibel lesen dürfen, sollte als ein Fest gefeiert werden, damit der erste Eindruck ein recht ernster,

so größere Schwierigkeit geboten.) Und wurden auch mit den 7 - 9jährigen Knaben die Anfänge gewöhnlich in דיני ממונות oder ביצה gemacht, so hatte dennoch

---

heiliger und feierlicher werde. Der Lehrer sollte durch ein inbrünstiges, kindliches Gebet und durch warme, herzvolle Worte dem Eintritte in diese wichtige Epoche des kindlichen Lebens eine heilige Weihe geben u. s. w." Deuzel.

Der große Dinter läßt sich also vernehmen: „Zum Schlusse bitte ich Euch, Freunde und Amtsgenossen, den Tag, an welchen Ihr Euere Bibel in Eueren Schulen wieder einmal beschließt oder von vorn anfangt, als einen stillen Festtag, für Euer eigenes Herz zu feiern, als einen Tag, an dem Ihr Gott dankt, daß er Euch Kraft und Gnade gab, Eueren Kindern das Wichtigste aus diesem mit Recht heiligen Buche an's Herz zu legen; an dem Ihr Euch prüft, ob Ihr mit Euerem Bibelkursus zu sehr geeilt oder zu lang gezögert habt u. s. w." Indem Dinter noch weiter an diese Selbstprüfung des Lehrers manche hübsche Frage anreihet, schließt er also: „Naht Euch dem neuen Bibelkurs mit dem festen Entschlusse, alle Hilfsmittel, die Euch zu Gebote stehen treu zu benützen, nicht um beim Bibelerklären mit Euerem Wissen zu prahlen, sondern um über Euere Kinder den Geist der Weisheit und der Pflicht auszugießen, den die Bibel über Euch ausgegossen hat, und haben soll. Liegt dieß Gefühl in Eurem Herzen, so braucht Euch niemand das einweihende Gebet aufzusetzen, mit dem Ihr die erste Bibellektion des neuen Kursus beginnen und die letzte des alten beschließen sollt. Euer Herz wird Euch beten und sprechen lehren, und Euer Gefühl wird auf Euere Kinder übergehen zu ihrem und Euerem Segen."

Ja, die alte jüdische Pädagogik hat so vieles und reichliches von den Resultaten der neueren Forschungen, was vielfältig schon dargestellt wurde (mit gewohnter Geistesschärfe von Szánó in Wertheimer's Jahrbuch 5619, Ignaz Reich im Ben-Chan 1866

der fortschreitende 10—13jährige Schüler bereits die delikatesten Themata diskutiren gelernt. Von dem 13jährigen Konfirmanden konnten wir eine zweistündige Dissertation als collegium publicum über solches Kapitel [21]) mit allem Feuer lesen hören! Und war der Jünger geistvoll und produktiv, dann kam hie oder da auch seine eigene Reflexion über diese oder jene Wendung in seinem interessanten Thema: er hat es also gut erfaßt! Mag nun der außerhalb des Judenthums Stehende noch so entsetzlich oder gar ungläubig den Kopf hierüber schütteln, wir Juden wissen, wie wahr all dieß ist, und wie keiner daran Anstoß genommen, er wäre denn als „Mode-Jung," damals gleich bedeutend mit „Ketzer" verschrieen worden! —

Ich frage nun: hat's der Sittlichkeit und Frömmigkeit geschadet? hat der Jude mehr Jugendsünden und Schullaster als die nicht jüdischen [22]) Schulen zu beklagen? oder hat's der Reinheit

---

und fort, M. V. Großmann im jüdischen Schulboten), daher wir auch gottlob trotz beispielloser Leidensgeschichte nicht verkümmerten! —

[21]) Wie da sind in den Talmud-Traktaten כתובות קדושין und נדה in reichlichem Maße vorhanden.

[22]) Vergleiche Campe Rev. d. Päd. Villaume (8. Band).

jüdischer Ehen und jüdischer Mütter je geschadet, daß sie Ohrenzeugen waren von solchen Aufklärungen zwischen Vater und Sohn, zwischen Lehrer und Schüler, die ja in den Synagogen zu öffentlichem Pilpul geworden sind? Alle Ausdrücke und gewisse Termen konnten doch den Frauen nicht unverständlich sein, hängt doch dieses Verständnis mit dem jüdisch-rituellen Leben eng zusammen! — hat's geschadet? ist jüdische Kindererziehung und jüdische Ehe minder rein und heilig gehalten als die anderer Nationen? Große christliche Gelehrte gestehen uns hierin sogar manchen Vorzug zu! [23]) In dieser von den Freunden der Bibelauszüge befürchteten geschlechtlichen Frühreife ist doch der Gesundheitszustand der Generationen besonders maßgebend, und dieß um so mehr, als hier doch statistische Tabellen und Ziffer deutlicher (als in Sitten- und Eheangelegenheiten) sprechen können, ist also der Gesundheitszustand unter Juden ein verhältnißmäßig minderer? Lehren

[23]) Rottek und Welker Staatslexikon Artikel „Ehe". — Angenehm ist hierüber zu lesen in Röckel's „Schulrede." Ueber das Erziehungs- und Unterrichtswesen der Hebräer. Augsburg 1823, wenn auch das jüdische (Ehe- und) Erziehungswesen vor und aus der Tempelzeit zumeist hier besprochen wird, und dem gelehrten Verfasser manches vielleicht zu bemerken wäre. —

Epidemien nicht das Gegentheil? ich wiederhole: hat also der unbeschnittene Bibelunterricht geschadet? — Nein! möchte ich entschieden sagen.

Worin mag nun der Grund dieser sonderbaren Erscheinung der Unschädlichkeit liegen?

Nach meiner Ansicht einfach darin, daß zuvörderst das Leben im elterlichen Hause mit weniger Ausnahme ein streng frommes, sittliches nnd keusches war; das jüdische Kind brachte eine heilige Scheu vor dem Worte der Bibel und tiefe Ehrfurcht — freilich war's zuweilen auch nur Furcht! — vor dem Lehrer in die Schule mit, gleichwohl sie äußerlich allen Druck des Volkes im Allgemeinen und des Lehrstandes im Besondern präsentirte; der Lehrer wohl ohne jeden äußeren Aufputz, doch aber von einer inneren Liebe zum Bibelunterricht durchglüht, trug mit einer inneren Würde und Reinheit das Gotteswort ohne Unterschied des Themas und des Kapitels vor, und dieser Geist imponirte, und unterordnete so recht im jüdischen Sinne alle „Seelenkräfte der Thora und dem Gottesdienste" und ließ nichts Unwürdiges aufkeimen und aufkommen [24]). Dazu kommt noch der besondere

[24]) Nicht minder als jeder moderne Pädagog verurtheile auch ich das System der Systemlosigkeit jener alten Privatschulen; aber

hoch, ja sehr hoch anzuschlagende Umstand, daß wir die heilige Gotteslehre in heiliger Gottessprache in dem eigensten Ausdrucke der ursprünglichen, ungetrübten hehren Quellen, und nicht aus einer Uebersetzung lehren; vielmehr die Uebersetzung nur Mittel zum Verständnis des Urtextes ist, dieser aber (unverrückt Selbstzweck und) nur dem noch höheren Zweck „zu beobachten und zu thun" untergeordnet ist; und stimme ich dießbezüglich mit aller Ueberzeugung dem Professor Jakteles [25]) bei,

---

nicht minder als ich, wird hoffentlich auch jeder moderne Pädagog den frommen Odem, der darin waltete, ehren und achten, und ihn in unserer neuern Schule nicht fehlen lassen. — Auch Herr Dr. Eisler, Direktor zu Nikolsburg, behauptet, es wäre denn doch aus dem alten Cheder etwas zu lernen! (Ben. Chan. 2. Jhrg. S. 83 f).

[25]) Das. S. 22. Weißhaupt, „Ueber den allegorischen Geist des Alterthums," Regensburg 1794. S. XI: „Sie (orient. Sprachen) sind die vollständigsten Sammlungen der herrlichsten Gemälde, das beste Mittel den jungen, aufkeimenden Witz und Verstand zu üben" u. s. w. . . . „Diese Erfahrung, welche ich an mir selbst gemacht habe, hat so sehr auf mich gewirkt, daß sie mich auf den sonderbaren Einfall gebracht, ob es nicht rathsamer wäre, den bisherigen (diese Vorrede datirt von 11. März 1789!) geisttödtenden, sachenleeren Sprachunterricht der Jugend mit der so malerischen, geschmückten und bilderreichen hebräischen Sprache anzufangen. . . . Ich kann mir nicht vorstellen, daß der Weg, auf welchem, so zu sagen, das ganze menschliche Geschlecht in seinen Kinderjahren zu denken gelernt hat, für die angehende Ausbildung junger Köpfe minder bequem sei, daß diese Art von Unterricht unter einer geschickten, zweckmäßigen, ganz eigenen Behandlung

daß es wahr sei, wie man sich auszudrücken pflegt: „Die heilige Sprache sei מסוגל!“

So ging's und so war's bis vor wenigen Dezennien, und sehr gut vertrug sich der Jugendunterricht mit dem alten Grundsatz: אפשר ספר תורה חסר אות אחת והרי נאמר: לקוח את ספר התורה הזה.

Aber der mächtige Ruf der in Gott ruhenden Mendelsohn, H. Wessely u. s. w. nach verbesserten Schulen, die an Frömmigkeit den alten nicht nachstehen, an Geist und edlen Formen aber alles das ersetzen sollen, was jene bisher vernachlässigt haben, wurde, wie das Gesetz der Wahrheit, nach und nach erhört, und die jüdische Volksschule erweiterte ihre Zelte, dehnte sich nach rechts und links, und ihre Zöglinge nahmen Besitz von fremdbürgerlichem Wissen, besetzten ihnen sonst öde Stätten und machten bald die frühere Schmach über Unkenntniß weltlichen Wissens vergessen! [26]) Aber nun kam mit den psychischen Forschungen und Resultaten der neuen Pädagogik, deren sich die jüdischen Schullehrer, gottlob, bald recht lichtvoll eigen gemacht und zur Praxis genommen, auch unsere Bibelfrage heran.

über den Fassungskreis eines Kindes sei.' — Vergl. besonders Löw, Mafteach §§ 50, 52 Anmerk., 81, 2. Anmerk., wie die herzvollen Worte, Fani Neuda's Andachtsstimme S. XVII.

[26]) S. Löw Mafteach §§ 605, 607, 625.

Man erlaube mir hier das leise Bedenken mit allem Vorbehalt auszusprechen, daß das Herüberziehen dieses christlich-protestantischen Schulmomentes in die jüdische Schule geeignet ist, die noch immer in vielen jüdischen Gemeinden als exotische Pflanze angesehene neuere Schule bei ihren Gegnern zu verdächtigen, als vertrüge sich das neue Licht und der allgemeinere Standpunkt und Fortschritt nicht mit der alten ehrwürdigen, frommen Gemüthlichkeit, als verscheuche der neuere Schulgeist die alte jüdische Reinheit, und das bei so Vielen beliebte אין אני והוא יכולים לדור בבית אחד könnte dadurch zum Nachtheil unserer edlen Bestrebungen, zum Feldgeschrei der Schulgegner werden! —

Welche Lösung erfuhr nun diese Frage?

Da entscheidet der bekannte Gelehrte, Herr Dr. G. Wolf, ohne Weiteres für die „Ausschließung gewisser für die Jugend nicht passender Stellen." Ebenso Professor Jaiteles [27]) und Rabbiner A. Hochmuth [28]). Mein verehrter Religionslehrer, Herr

---

[27]) Ben-Chan. 2. Jhrg. S. 21, 22.

[28]) „Die jüdische Schule in Ungarn" u. s. w. Miskolz 1851, S. 34 f. 48

Leopold Breuer, sagte mir als Präparand in Wien, folgende Modifikation. Das Weglassen direkt solcher Stellen würde die Neugier der Kinder nur mehr reizen, und sie lesen sie selbst in der Uebersetzung, was noch viel schlimmer ist. — Man lasse daher schon einige brauchbare Verse vor solcher Stelle weg, erkläre kurz den Inhalt der ersten Verse des Ueberschlagenen. Das neugierig weiterlesende Kind begegnet nun in dem ersten bis zweiten Vers der Weglassung nichts, was seine Fantasie reizen kann, und wendet sich mit der gewöhnlichen Kinderleichtfertigkeit weg, ohne weiter zu spähen [29]). Wenn ich meinem Gedächtnisse trauen darf, spricht sich ähnlich der selige Dr. B. Beer aus [30]). Ich hielt mich selbst in den ersten Zeiten meiner Schulthätigkeit an die Breuer'sche Praxis und hat es zuweilen bei guter lebhafter Besprechung des ganzen Ueberschlagenen wohlgethan; jedoch immer that ich's mit Verdruß; ich konnte mich nie mit dem Gedanken aussöhnen, daß ich dem oft wiederholten Satz אפשר ספר תורה חסר אית אחת in's Gesicht schlage, d. h., daß ich mir so unversehens eine biblische Anthologie schaffe, was meinem individuellen Geschmacke nicht

[29]) Vergl. Weiß, Erfahrungen u. s. w. S. 15.

[30]) In einem der Wertheimer'schen Jahrbücher. (?)

munden wollte. — Wie wär's, dachte ich mir, wenn mein Sohn mich morgen frägt: Herr Lehrer, heute während des Thoralesens in der Synagoge hielt der Cantor plötzlich inne, der Herr Rabbiner wurde auf die Bimah gerufen, alles schaute neugierig hin und bald darauf trug man die Thorarolle in die Lade zurück, und eine andere wurde herausgenommen zum Weiterlesen; warum geschah dieß? Weil hier ein Buchstab fehlte, und unsere alten Rabbinen, s. a., haben all das wohl und weise gegen Verfälschung u. s. w. angeordnet, da ist jeder Buchstabe heilig!" „Und warum, Herr Lehrer, lassen wir denn so oft ganze Bibelstücke in der Schule weg?? — Wahrlich eine Verlegenheit wäre für mich hier die Schule mit dem Leben auszusöhnen.! —

Gibt es aber da nicht größere Verlegenheiten, wenn beim Vortrag gewisser Bibelstellen auf dem einen Gesichte ein unzüchtiges Lächeln, auf dem andern ein bedeutsames Augenspiel sich malt; da eine offene Mienenkorrespondenz, dort ein heimliches „Stoßen und Zupfen" im Lager der Kleinen entsteht? Lagert da nicht die Sünde vor der Thüre? Kann der Lehrer da weiter sprechen? — Freilich sollen solche Verlegenheiten nicht vorkommen, sie kommen aber leider doch vor, man suche nun die Schuld,

wo immer, etwa in einem minder religiösen Odem des elterlichen Hauses, oder gar der Schule — genug, diese Erscheinungen sind einmal da! —

Bevor ich jedoch zur letztlichen Wiederholung der Frage komme, thut mir noch noth zu fragen:

Weiß der Talmud überhaupt nichts von Weglassungen in gewisser Beziehung nicht geeignet erscheinender Bibelstellen?

Tractat Megillah 25 a. f. werden Bibelstellen, welche die „Würde gefeierter biblischer Personen" — Jakob David — [31]) zu verletzen oder solche die durch „worttreue" [32]) Uebersetzung zu ketzerischen Auslegungen zu verführen geeignet sind, entweder ganz weggelassen oder doch ohne Uebersetzung vorgetragen in den öffentlichen Bibellektionen in der Synagoge, bei denen bekanntlich erst jeder Vers im Urtext gelesen und sofort von dem „Uebersetzer" (מתורגמן) in die Volkssprache [33]) übersetzt wurde. —

---

[31]) מעשה ראובן 1. B. M. 35, 32; מעשה דוד ואמנון 2. Samuel 13, 1.

[32]) מעשה עגל השני 2. B. M. 32, 21—24; ברכת כהנים 4 B. M. 6, 24—26.

[33]) Vergl. Talm. Berachoth 8. a. f., Tossefoth zur St. Schlgw. שנים und andere Kommentat., Löw Mafteach §§ 92 97, Anmerkung

Ein kleiner Rückblick auf jene Zeit dürfte uns nach meiner Ansicht über diese scheinbar unjüdische Norm Aufschluß geben. Das fast einzige und ausschließliche Studium der Juden jener Zeit war die Bibel und das Gesetz [34]); alle weltlichen Wissenschaften waren als Behelfe zur Thora untergeordnet, und wurden nur im reiferen Alter von den gelehrten Rabbinnen betrieben; wer aus dieser Quelle seine göttliche und weltliche Bildung nicht erworben, war überhaupt unwissend, wenn nicht sogar durch fremde Einflüsse ein Epikoros. Jene im Volke also, die trotz dieser Hochhaltung des Gesetzesstudiums denn doch herangewachsen, ohne die Sprache der Bibel erlernt zu haben, sind, weil in jeder Beziehung, besonders aber in religiösen Dingen unwissend, auch leichtfertig in ihrer Denk- und Urtheilsweise hierüber. Diese sollen wohl durch die öffentlichen Bibellektionen nicht zur Vertrautheit mit der Bibel und ihrem Geiste, vielmehr praktisch zur Ausführung der göttlichen Gebote geführt werden; diese Erwachsenen also, deren „Hauch nicht mehr sündenfrei" [35]) müssen wohl behütet werden, die Bibelworte zu profanisiren, oder gar durch

---

[34]) S. Löw Masteach § 664.

[35]) Talm. Schabb. 119 b. הבל פי שיש בו חטא

Mißverständniß zu deren verkehrter Auslegung verleitet zu werden: trübe Augen müssen behütet werden, daß sie vom reinen, hellen Lichte nicht Schaden nehmen! — Nicht so bezüglich der Schuljugend, deren „Hauch sündenfrei," die hoffnungsvoll der Zukunft entgegengebildet, in die heilige Sprache in eigenster Bedeutung eingeführt wird; ja denen darf auch keine Silbe vorenthalten werden! Wie anders könnte denn der Talmud, dem der Jugendunterricht so hoch und heilig gilt, über diesen heiligen, pädagogischen Punkt so ganz schweigen? besonders da, wo von Weglassung oder Verblümung mancher Bibelstelle vor dem Volke verhandelt wird, und also die Gelegenheit dazu unabweislich vorliegt? — Sind wir doch gewohnt (wie es bei der blos auf Mündlichkeit und Gedächtnis beruhenden Vortragsweise der talmudischen Diskussionen nicht anders möglich war) Themata von bedeutend geringerer Ideenassoziation im Talmud verkettet zu sehen? —

Dagegen spricht der Talmud und die ihm folgenden kasuistischen Kodifikatoren unzweideutig und entschieden im Sinne einer von selbst verstandenen Voraussetzung von einem Schullehrziel: bis der Knabe zu lesen versteht die

ganze heilige Schrift" חייב ללמדו עד שיודע לקרות תורה שבכתב כולה [36]).

Angesichts der angeführten vollwichtigen Argumenta gegen die Weglassung gewisser, für die Jugend angeblich „unpassender" Bibelstellen in der jüdischen Volksschule; angesichts der thatsächlich doch vorkommenden schädlichen Erscheinungen während des Vortrages solcher Stellen, fragen wir nun:

Was also thun, um nach beiden Richtungen hin das möglichst Beste erreichen zu können?

Hier muß ich vor allem einige anerkannte Sätze vorausschicken, und dieß um so mehr, da ich in diesem Aufsatze überhaupt mehr den Laien als den pädagogisch gebildeten Leser im Auge habe, was der geneigte Beurtheiler ohnehin schon erkannt hat.

---

[36]) Talm. Kiduschin 30 a. Rambam Chilchot, Talmud Thora 1, 7; Joreh Deah 245, 5 וחייב ללמדו עד שיקרא תורה שבכתב כולה. Bezeichnend ist die Talmudstelle Sanhedrin 94 B. Hier wird von den Volksschulresultaten unter König Chiskiach erzählt: „Man untersuchte von Gibath bis Antipras und fand keinen Knaben und kein Mädchen, keinen Mann und keine Frau, die nicht tüchtig und gewandt waren (בקיאין) in dem Gesetzen des Reinen und Unreinen!" Wer wollt hier die Hyperbole (מימא) nicht erkennen? doch aber liegt deutlich darin die Tradition vor Augen, daß jene unpädagogischen Bibelabschnitte und Gesetze den Kindern beiderlei Geschlechtes (!) vorgetragen wurden. —

I. Zuvörderst hat jeder Unterricht zwei Momente im Auge zu behalten:

a. Die Bildung des Denk- und Schlußvermögens, gewöhnlich die Bildung des Geistes genannt.

b. Die Bildung des Gefühles, gewöhnlich die Bildung des Herzens genannt.

Wenn auch nun, wie sich von selbst versteht, keine genau scheidende Linie zwischen diesen beiden Seelenvermögen sich ziehen läßt — hat doch wohl Gott den Menschen gerade und als Einheit erschaffen, und seinen Vorzug an Geist hat eben nur der forschende Mensch selbst, der überall die Mehrheit aus der scheinbaren Einheit hervorsucht, in mehrere Rubriken zerlegt (Koheleth 7, 29. Malachi 2, 15) so ist denn doch diese wohlbegründete Eintheilung von unermeßlicher Wichtigkeit für den Unterricht und die Erziehung: nur das Vorherrschen des einen oder andern Seelenvermögens theilt alle Menschen in zwei einander gegenüberstehende große Menschenfamilien, deren Verschiedenheit erst im praktischen Leben, dieß sei nun von sozialer oder intellektueller Bedeutung, in ihrem eigentlichen Grundton deutlich hervortritt. — Es ist also keineswegs

gleichgiltig, welches Moment in der Kindheit mehr und vorwiegend gepflegt wird.

Wie aber Gott jeden Baum geschaffen, daß er Frucht bringe, worin der Same liege zur Wieder- und Forterzeugung seiner Gattung, und so jedes organische Wesen aus sich selbst heraus regenerirt wird, so muß auch die Seele des Menschen, die als göttlicher Odem in uns wohnt und waltet, also die höchste Potenz alles Organism, nur aus sich selbst heraus erregt und erzeugt werden. — Und so erzielen wir beim Kinde die Geistesbildung durch Uebungen im Vergleichen und Unterscheiden gleicher und ähnlicher Erscheinungen, durch Uebungen im Urtheilen und Schließen, also Abstraktionsübungen, Geistesprozesse, Geistesgymnastik, die man vorzugsweise Denkübungen zu nennen pflegt. Dagegen erlangen wir die Gefühls- oder Herzensbildung beim Kinde durch Ausbildung des Sittengefühles nebst An- und Hineinbildung (wenn dieser Ausdruck erlaubt ist!) des Begriffes „schön". — Hieher gehört die Erregung des Gemüthes und der Fantasie oder Einbildungskraft durch Frömmigkeits- und Tugendübungen; durch Anschauung großer sittlicher Charaktere der Menschen in der biblischen und allgemeinen Geschichte; durch sinnige, doch unge-

künstelte Betrachtung von Natur- und Kunstschönheiten, zu welchen letztern natürlich auch die Schönheit und Blüthe der menschlichen Sprache, die Poesie, in ihren verschiedenen Formen gehört. Es ist ebenso überflüssig, wie hier gar nicht am Orte, zu erklären, daß das ästhetische Moment hiebei in keinerlei Widerspruch mit der moralischen Basis kommen darf. — Nur um der Vollständigkeit willen erinnere ich noch, daß die Zahlenwissenschaft (Rechnen oder Mathematik) ausschließlich im Dienste der geistigen Kombination steht, während die Religion höchst geeignet für die Gemüthsbildung, und ja wieder deren Endresultat ist, dann können wir kurz sagen: jede einzelne Lehrdisziplin bietet gleichzeitig Stoff genug für diese beiden Richtungen der Erziehung, wie dieß wieder in dem Einheitsprinzip der Schöpfung liegt. — Ein ebenso anerkannter Satz ist:

II. Man folge, wie überall, auch in der Erziehung dem Fingerzeige der Natur; d. h., man bilde in jedem Kinde gerade diejenige moralische Seelenkraft oder Anlage aus, die eben im Kinde — auch in diesem oder jenem Kindesalter — besonders vorwaltet.

Hat dein Sohn durchaus keine Neigung für

Mathematik und Naturwissenschaft, dagegen feilt, schnitzelt und formt mit seinem Federmesser er besonders gern, so lass' ihn in Gottes Namen Kunstschlosser, Drechsler oder gar Bildhauer werden, nur erzwinge wegen deiner Eitelkeit, einen lateinisch redenden doktorlichen Sohn zu haben, keinen Mediziner aus ihm; lasse ihn lieber dem todten Block und kalten Marmor frisches Leben einhauchen, anstatt daß er manches gesunde Leben an den kalten Marmor aushauchen lasse! Betet, nähet, scheuert und kocht deine Tochter lieber, als mit Tusch und Stift an dem Reißbrette zu sitzen, so soll sie in Mutter Sara's Namen eine gute, fromme Hausmutter werden, die ihr Haus wieder durch wohlgetroffene Originalbilder zieren wird, ohne den Katechismus der bildenden Künste studirt zu haben.

III. Im Kindesalter ist namentlich die Fantasie vor allen andern Seelenkräften thätig.

Dieß wird jeder Vater und jede Mutter der außerordentlich gespannten Aufmerksamkeit ihres Kindes schon abgemerkt haben, wenn sie ihm eine Geschichte aus fremdem Kreise erzählen. Während dem das lauschende Kind ganz Ohr ist, schweift sein Auge oft in die Ferne, und ergänzt sich da

bunt malerisch die ihm angedeutete Scene in seiner lebhaften Fantasie kühn oder innig, wie es selbe gern hätte! — Eben in dieser Lebhaftigkeit der Fantasie ist die Erscheinung begründet, daß

IV. in der Regel kein Kind wißbegierig, jedes Kind dagegen neugierig ist. Während es nach allem Neuen, noch nicht Gehörten oder Gesehenen ungeduldig geizt, wendet es sich mit Widerwillen von allem schon Bekannten ab; wirft bald jede Spielerei als schnell abgenutzt und reizlos weg; greift selbst nach einem mindern, wenn nur neuem Spielzeug; ist daher ein Feind aller Wiederholungen beim Unterricht, selbst wenn es den Gegenstand noch lange nicht inne hat, wenn nur der Inhalt als „schon da gewesen" uninteressant erscheint. — „Mein Sohn möchte nur immer weiter lernen, aber wiederholen will er nicht, wenn ich noch so viel dessen „„Mütterlichkeit alles Kennens und Könnens"" ihm begreiflich mache," klagen Eltern oft.

Die Summe dieser vier Sätze gibt zum Resultat:

Im Kindesalter haben wir's vorzüglich mit der Bildung des Gefühles, oder mit der Gemüthsbildung zu thun (3. und 2. Satz); damit aber diese leichte und seichte Beweglichkeit des kindlichen

Gemüthes und seine gaukelnden Sinne (4. Satz) nicht zur krankhaften Gereiztheit, weichlichen Empfindelei und Flatterhaftigkeit heranwachse, ist's dringend nöthig, die Sinne des Kindes an einen Punkt fixiren, diesen genau und wahrheitlich betrachten zu lassen („Anschauungsunterricht"), die Wahrnehmungen wiederholt mit ihm zu prüfen, und so der Fantasie durch Denk- und Abstraktionsübungen (1. Satz) eine feste Basis zu geben, und die hüpfende Neugier zu edler Wißbegier zu erheben (4. Satz). —

Und wie der Nervus vagus vom Gehirn zum Herzen als dessen Regulator zieht, so muß frühzeitig der denkende Kopf das blos empfindende Herz auf sichere Bahnen führen, damit es nicht, als Maschine ohne Dämpfer, sich selbst zerstöre; oder wie Dinter die Erziehungsregel aufstellt: „durch den Kopf zum Herzen!" —

Der Unterricht in der Grammatik leistet uns (wie auch der anderer Disziplinen laut 2. Satzes) hiebei bedeutende Dienste, besonders aber, wenn er nach genetischer Methode betrieben wird. Diese kurze Berührung genügt, da es mein Zweck nicht sein kann, hier Lehrmethode im engern Sinne aus-

einander zu setzen, und der Lehrer kennt diesen Begriff ohnehin. Bekanntlich eignen sich die orientalischen Sprachen, weil sie viele Begriffe (Haupt- und Nebenbegriffe) in ein Wort zusammendrängen (Präfixen und Suffixen) besonders gut für die genetische Methode, also auch die hebräische Sprache. Fast jedes einzelne Wort bietet Gelegenheit zu einer sinnigen Zergliederung und Verkettung der Begriffe. Dazu kommt noch der Bilderreichthum der hebräischen Sprache, deren Anschauung die Erregung des Schönheitsgefühles in edler Weise fördert. (Vergleiche Anmerkung 25, S. 35.) Und endlich, weil zufällig das Schulbuch dieser Sprache die Bibel ist, kommt noch der Kern, der biblische Inhalt, die Religion, „das Gesetz" dazu! — Sowohl die eine, wie die andere Betrachtung kann der Lehrer je nach dem Vorbereitungsgrade seiner Schüler mehr oder weniger ausführlich behandeln, oder abwechselnd in der einen Parthie des Lehrstoffes mehr das grammatische Moment, in der andern mehr das sachlich inhaltliche Moment in den Vordergrund stellen; thun wir's doch auch so mit dem Lesebuche, aus dem wir nach Ansicht und Norm der besten Pädagogen, sowohl Realien als die Muttersprache unsern Schülern zur Kenntnis bringen,

und bezüglich dieser verschiedenen Unterrichts-Eignung einzelner Parthien in einem und demselben Sprachbuche ist wohl kein Unterschied zwischen der Muttersprache und einer fremden Sprache.

Wie wär's nun, wenn wir unser hebräisches Lehrbuch, die Bibel, aus der wir diese Sprache eben aus dem Grunde erlernen, um deren Realien zu kennen, die also unsere Geistes- und Herzensbildung, unsere „Weisheit und Einsicht" sein soll; wie wär's, frage ich, wenn wir dieses unser Lebensschulbuch für unsern Jugendunterricht also eintheilen:

in gewissen Parthien, deren Inhalt für die genaue realinhaltliche Besprechung sich weniger eignet, wollen wir, nachdem selbe übersetzt, soweit als thunlich oder nöthig, inhaltlich erklärt wurden, vorwiegend grammatische Uebungen daran vornehmen, in andern Parthien wieder die Durchdringung des sittlichen Inhaltes uns vorsetzen, — freilich alles, wie schon bemerkt, nach dem Standpunkte und dem Fuße der Kinder. — Wäre diese Vertheilung des Stoffes eine unpädagogische? Nein! Nun weiter.

Wie nicht jede Parthie eines Unterrichtsstoffes für jedwedes der beiden genannten Unterrichts- und

Erziehungsmomente gleichmäßig paßt, so passen auch nicht alle Parthien für alle Altersklassen der Kinder gleichmäßig [37]). Wir können offenbar von dem 6—8jährigen Kinde nicht dieselbe Aufmerksamkeit, dasselbe Interesse und Urtheil und denselben Ausdruck fordern, als unter gleichen Umständen von dem 10—12jährigen Kinde. — Es muß daher der Unterrichtsstoff auch in dieser Beziehung vertheilt werden, und gewisse Parthien für dieses, andere wieder für ein anderes Alter im Lehrplan bestimmt werden. — Hieraus resultirt eine zweifache Vertheilung des biblischen Lehrstoffes:

A. bezüglich der Art und Weise der Bearbeitung des Kapitels, ob mehr sprachlich oder mehr inhaltlich sachlich, und

B. ob dieses oder jenes Kapitel in den untern oder obern Klassen, d. h, ob vor den jüngern oder ältern Kindern vortragen.

Wie wär's nun, wenn wir diese beiden Eintheilungsbeziehungen in unserem Lehrplan vereinigen wollten?

Wir bekämen dann folgende zusammengesetzte Vertheilungsnorm:

---

[37]) Dieß schließt keineswegs die harmonische, organische Vertheilung aller Lehrgegenstände für alle Klassen aus.

Diejenigen Parthien des Bibeltextes, deren Inhalt sachlich die Kinder weniger interessiren kann und soll, und daher für die ethische oder sittliche Gefühls- und Geschmacksbildung des Kindes weniger geeignet ist, wollen wir in den untern Klassen vor den jüngern Kindern vortragen, und daran fleißig „nach dem Fuße der Kinder" Sprachübungen vornehmen! —

Wird dieser Eintheilungsgrundsatz angenommen, so fallen „die für die Jugend nicht passenden Bibelstellen" in die untern Klassen der Volksschule, deren Schüler, weil noch arm an guten und bösen Wahrnehmungen und Begriffen, also noch ganz urtheils- und willenlos in der Hand ihrer Erzieher (Eltern und Lehrer) stehen, fast ohne jede Fantasie oder Einbildungskraft sind, und daher nur diejenigen Begriffe aufnehmen, welche Eltern und Lehrer ihnen geben, ohne diese Begriffe weder durch nützliche noch schädliche selbstthätige Hinzuthat irgendwie zu ergänzen. —

Auf diese Weise hätten wir unsere dießbezügliche Tradition und die daraus entstandene antique Anschauung mit den Grundsätzen der neueren Päda-

gogik, wie ich unmaßgeblich glaube, friedlich ausgesöhnt. —

Könnte dem Talmud nicht dieselbe Auffassung von der Bearbeitung des Bibeltextes für den Unterricht zu Grunde liegen? Nedarim 37. b. f. und Megillah 3, a. finden die Rabbinen in der Bibelstelle Nechemiah, 8. 8, die Ausstattung des Bibelstudiums angedeutet also: richtiges Lesen, Uebersetzen, Kenntnis der Unterscheidungszeichen, grammatische Ueberlieferungen (המסורות), Differenzen zwischen Lese- und Schreibearten, Vokalwandlung, Elisionen, stilistische Pleonasmen. — Vergl. Kommentatores zur Stelle. — Bei einem solchen Methodenkodex und Lehrplan für den Unterricht in der Bibel kann freilich neben dem wohlbeschäftigten Geist des Lernenden seine Fantasie, und wäre sie auch schon entwickelt, keine sonderlichen Regungen bekommen! — Diesem Lehrplane konsequent konnte der Talmud ganz natürlich das obgezeichnete Pensum: „bis der Knabe die ganze heilige Schrift zu lesen versteht," ohne jede Weglassung ansetzen. —

Hat aber die Praxis in der Schule, diese zweite pädagogische Großmacht, gegen diesen angeblichen Friedensvertrag keinerlei Kriegserklärung? Ohne mir zuzumuthen, dieses Arsenal erschöpfen

zu können, erlaube ich mir einige Ansichten dagegen, die ich mir denke, und theilweise von Freunden auch schon erfahren habe, zu nennen.

1. Wie die sisische Natur „einen Abschen gegen die Leere an Materia" hat, ebenso empfindet die geistige Natur des Menschen einen Widerwillen gegen die Leere an Geist! Wird also dem begriffsarmen Schüler ein Gegenstand vorgetragen, ohne die nöthige Geistes- und Selbstthätigkeitsanregung, dann muß dieser Gegenstand ihm bald lästig werden; und thut er auch seine Pflicht und „studirt redlich ein," so ist's eben nur die Pflicht, kann aber nie die Lernlust und Liebe zum betreffenden Gegenstande in ihm erzeugen. Ist solche Erscheinung bei jeder weltlichen Lehrdisziplin von bedauerlichen Folgen, so ist sie in diesem Falle, wo es doch die Bibelkenntnis betrifft, gefährlich!

2. Soll die inhaltlich sachliche Erklärung wegbleiben, dann wird ja der ethische und Hauptbildungszweck der Bibel vernachlässigt?

Hierauf habe ich nur kurz zu erwidern, indem ich auf das vorhin (Seite 51) Gesagte hinweise: die Bibelstelle wird übersetzt, kurz erklärt

und zur Sprachübung benützt. Diese Sprachübungen werden bald vor, bald nach dem Uebersetzen genetisch fortschreitend entwickelt. Daß ich mir hiebei eine gewisse Gelenkigkeit und Selbstständigkeit im Uebersetzen des verfänglichsten Wortes oder Satzes vor dem Ohre selbst des kleinen Schülers denke, ist selbstverständlich. Ein kleines Beispiel dürfte kaum überflüssig sein. Entschieden ist 5. B. M. 25, 11—12 eine der grellsten Stellen; diese übersetze und erkläre ich ungefähr also: „. . . und ergreift (erfaßt) ihn in beschämender (oder schändlicher) Weise." Selbst wenn du deinen Bruder und deine Schwester, oder deinen Mitschüler, vor Schaden retten willst, darfst du dich nicht unartig benehmen gegen ihn [38]). Nun kommen die Sprachübungen, wenn sie noch nicht vorausgeschickt wurden, und wie gesagt, diese Kleinen denken und fantasiren nichts hinzu, sondern bleiben bei dem, was ihnen gegeben wird. Ja mehr; denken wir an einen und den andern Knaben, der durch Zufall in einem spätern Alter als bis achtem Jahre diese untern Klassen besucht, oder an

[38]) Ein solcher Begriff „unartig", der hier abstrakt bleibt, muß selbverständlich anderweitig konkret gemacht worden sein. Vergl. hier S. 58 Ende bis 59 und Anm. 40.

einen durch Misgunst des Geschickes schon mit allzufrühzeitiger Entwickelung in die Schule eintretenden Knaben, der wohl etwas hinzudenken könnte: lassen ihm die sofort angeknüpften Sprachfragen und Entwickelungen Zeit hiezu? Regen sie nicht die Aufmerksamkeit des Kindes (und sei er selbst Repetent in dieser Klasse) zu selbstthätigem Denken und Vergleichen mit schon bekannten Sprachformen an? Leiten sie nicht so die Seele des Kindes von etwaigem lockeren Gedankenspiel ab, zu ernsterer Anschauung hin? Wo ist also in dieser Behandlungsweise die vorgeworfene Geistesleere oder der Mechanismus? wo fehlt hier die Anregung zu denkender Selbstthätigkeit? —

3. Einwurf wäre vielleicht folgender: Diese Methode erheischt offenbar in den Unterklassen ziemlich viel grammatische Entwickelung in der Bibel; bekanntlich kann aber die Erlernung einer fremden Sprache mit Erfolg nur auf Grund der Muttersprache und in wechselweiser Vergleichung betrieben werden:

stehen nun die Kinder unserer 1. und 2. Klasse so weit?

Dieser Einwurf wird noch mehr erhärtet durch Resewiz's 2. Grundregel: „Kinder von diesem

Alter (bis in's 10. Jahr) können abstrakte Begriffe nicht fassen. Alles was sie begreifen sollen „muß vor ihr Anschauen gebracht und dadurch ihrem Verstande begreiflich gemacht werden."

Meine Antwort auf diese Frage ist bekennend: nein!

Aber noch ein Bekenntnis lege ich hier ab: ohne den besseren Theil der österreichischen Schulbücher zu verleugnen, halte ich noch lange nicht die genau rezeptmäßig zugewogenen Portionen „Sprachübungsstufen" in unseren Lesebüchern als הלכה למשה מסיני! So Manches, woran vielleicht mit mehr Ernst als an Unterrichtsdingen gearbeitet wurde, ward gezählt und gezählt, gewogen und gewogen und — mangelhaft befunden! —

Ich hoffe wohl, daß mir kein denkender Schulfreund Philologie-Bestrebungen in der Volksschule zumuthen wird; das aber traue ich mich doch zu sagen, daß ich den Unterricht in der Muttersprache in unseren Volksschulen anders geregelt, oder lieber dem denkenden Lehrer *freigegeben* sehen möchte, und es könnte mehr, feineres, den innern Sinn Bildenderes erzielt werden in der Muttersprache *und* in der hebräischen Sprache, denn eben müssen beide (wie doch wohl

überhaupt alle Lehrgegenstände wechselseitig) einander vorbreitend und ergänzend unterrichtet werden.

Gegen die Giltigkeit der vorgenannten Resewiz'schen Regel habe ich um so weniger einzuwenden, als sie sich einerseits bestens selbst interpretirt: jede Abstraktion muß anschaulich und dem Verstande begreiflich gemacht werden, was unser ganzer Schulunterricht wirklich zu thun bestrebt ist; der denkende Lehrer also nirgend mit dieser Regel in Widerspruch geräth. Endlich kommt vielleicht auch hieher Dinter's methodische Regel: „Durch den Kopf zum Herzen!" (s. oben S. 49).

Aus allen dem Gesagten ist von selbst wiederlegt ein

4. Einwurf: da den Kindern der Unterricht in der biblischen Geschichte doch unentbehrlich ist, warum sollten sie eben nicht gleichzeitig dieselben Kapitel im Bibeltexte lernen, wo das Verständnis und die genaue Kenntnis des Inhaltes die Einübung des fremden Idioms, was immerhin ein Mechanisches ist, vielfältig erleichtern würde? —

Einerseits ist zur Genüge bewiesen, daß so viel oder mehr Inhaltskenntnis aus diesen Stellen

„durch kurze Erklärung" gegeben wird, als zur Leitung des Zusammenhanges für das Gedächtnis nöthig ist; anderseits wenn nach genetischer Methode verfahren wird, ist der erste und schwierigste Theil Mechanismus des fremden Idioms sehr bald beim Unterricht in der Schule noch überwunden; beim Wiederholen gibt's dann Tag für Tag weniger Mechanismus, denn alles beruht auf der gewonnenen Sprachanschauung und dem täglich zunehmenden Wortschatz. — Endlich haben wir gegen meinen Vorschlag ein

5. und zwar vielleicht das allerwichtigste zu erwägen. Gesetzt wir hätten diese sämmtlichen lectiones selectae in der 1. und 2. Klasse oder vor der in Unschuld schlummernden 5—8jährigen Schuljugend von dem uneigentlichen Mondlichte matt beleuchtet, glücklich vorübergeführt, dann wollen wir doch, daß es kein flüchtiger Traum bei ihnen sei, sondern zum bleibenden Kapital mit dem weiteren Bibelunterricht zusammenschmelze: so müssen wir doch 1. an die Wiederholung dieser Stellen, 2. bei den fortgesetzten Sprachübungen zu öfterem Hinweis auf bekannte Begriffe und Formen aus jenen Stellen in höhern, reifern Klassen kommen, und wir haben dann

wieder das ganze Gespenst der oben gezeichneten Sünden und Verlegenheiten heraufbeschworen!?

Zur Ableitung dieses schnell zündenden Blitzes verweise ich auf den oben vorausgeschickten IV. Satz (S. 48), und erinnere nur noch an die hieraus entstehende Schwierigkeit beim Wiederholen überhaupt. Wie viel Mühe, ja verdoppelte Aufmerksamkeit muß der Lehrer der periodisch wiederkehrenden Wiederholung zuwenden, wenn diese Unterrichtsoperation ihren Zweck erfüllen soll: die einmal aufgefaßten Vorstellungen und Gedanken zu ergänzen, zum eigentlichen Bewußtsein und jederzeit selbstständig verwendbaren Eigenthum des Schülers zu bringen? Welche neue Seiten muß da nicht der Lehrer seinem Gegenstande bei jeder Wiederholung abgewinnen, wenn der Schüler nicht mit einem gleichgiltigen „Alles schon dagewesen" von dem abgenützten Kapitel sich abwenden soll? welche kurze, übersichtliche Resumirung der inhaltlichen Vorstellungen muß der Lehrer in streng logischer Eintheilung nicht zusammenstellen, um dem Schüler die Wiederholung nicht nur nothwendig, sondern auch angenehm zu machen? kurz, welche Kunst kostet es dem Lehrer, um die Aufmerksamkeit des Schülers an das abgedroschene Thema zu fesseln?

Es liegt somit die Art der Wiederholung und ihr geistiger Gehalt ganz in der Hand des Lehrers, und wir werden in der Wiederholung dieser Bibelstellen keinerlei Kunst zum Interessantmachen und keinerlei Einladungen zum Verweilen beim Kapitel machen, sondern kursiv, theilweise sogar ohne Uebersetzung durchwiederholen, damit die etwa nur hier allein vorkommenden fremden Wörter (שטה, קרקע 4. B. M. 5, 12, 17 und ähnliche) wieder in's Gedächtnis zurückgerufen werden, einzelne Ausdrücke mundgeläufig (שנור בפה) bleiben, und dieses Sprachmaterial vor Erlöschung mechanisch geschützt werde. — Selbst die ursprünglich daran geknüpften (ethischen und) grammatischen Bemerkungen bleiben in der Wiederholung unberücksichtigt; denn nur beim erstmaligen Vortrage waren diese um ihrer selbst willen, mehr noch zur Begeistigung des vorgetragenen Stoffes nöthig, seit dem aber hat sich ja im Laufe des gesteigerten und verschiedenartigen Schulunterrichtes die Gelegenheit zu solchen Bemerkungen vielfältig wiederholt; und war das wirklich nicht der Fall, so werden ausnahmsweise die wenigen sprachlichen Bemerkungen, die etwa als Seltenheit hier nur vorkommen, kurz wiederholt, und selbst diese dann nur,

wenn solche gerade nicht an dem verfänglichsten Ausdruck gebunden sind. Diese letzte verklausulirte Vorsicht müßte den bekannten Pädagogen Schwarz und Curtmann als hypervorsichtig erscheinen: „Bei der Arbeit begeht die Fantasie keine Ausschweifung, sondern beim Nichtsthun", behaupten diese praktischen Psychologen [39]). Immerhin mag's dabei sein Bewenden haben, selbst auf die Gefahr eines Vorwurfes, des Guten zu viel zu thun.

Wie überhaupt der Gesammtunterricht in der Volksschule beim Aufsteigesistem (Lehrer mit den Schülern) besser gedeiht als beim permanenten Klassensistem (wo der Lehrer immer in derselben Klasse bleibt) — so ist's auch dießbezüglich unvergleichlich besser. Schüler und Lehrer, die beide miteinander über dieses Kapitel schon gewohnt sind in bezeichneter Weise zu sprechen, sind beide ganz gleichgiltig, wenn im Laufe des Unterrichtes in den obern Klassen, eine solche Stelle an die Reihe kommt. Aber auch beim permanenten Klassensistem, wenn nur das überhaupt nöthige fest harmonische Zusammenwirken aller Lehrer nicht

[39]) Schwarz und Curtmann, Erziehungslehre u. s. w. 2. Bd. S. 150, 6. Anmerk.

fehlt, und der Lehrer den rechten Ernst und die rechte und echte Wärme und Liebe zum Bibelunterricht hat; diese Liebe ertheilt ihm schon die unerläßliche Lebhaftigkeit im Benehmen hiebei, und dann geht diese Wiederholungsweise in den höhern Klassen gut von Statten[40])! Ich betone hier oft wiederholt die Lebhaftigkeit. Bei unausweichlichen Themata, die lockere Fantasiespiele bei den Kindern erzeugen könnten, auch bei sonst im Umgange schon entstandenen verfänglichen Fragen der Kinder über manche geheimnisvolle Naturerscheinung, erachte ich nach meiner Erfahrung die Kürze und Lebhaftigkeit ohne jede, gewiß nur schädlich aufregende Heimlichthuerei in der Behandlung dieser Stoffe als unerläßliches Schutzmittel gegen weiteres Ausspinnen des innern Spieles. Nur rasch kurzer lebhafter und offener Abfertigung des blos neugierigen, sonst unschuldigen Kindes, seiten des Erziehers wird die nothwendig hierauf folgende Ableitung auf ein anderes Gespräch bei dem kleinen Menschen unverdächtig an- und eingreifen[41]).

[40]) Daß der Lehrer bei diesen Wiederholungen beim Aufschlagen der Bibel in der Schule nicht überrascht werden darf, geht schon aus dem allgemeinen Methodikgesetz hervor, daß der Lehrer für jede vorzunehmende Schullektion sich genügend vorbereite.

[41]) S. Heinsius, Hauspädagogik S. 321—324.

Was ich hier sage, geht aus meiner bereits neunjährigen Praxis an der hiesigen Schule hervor. Gottlob, noch nie boten mir in der 4. Klasse, bei 10—12-, zuweilen 13jährigen Knaben diese Wiederholungen Verlegenheit! Kommt eine solche Stelle heran, so genügte mir noch immer der einfache Ruf: Kinder, diese Stelle können wir bereits, also nur im Chore wiederholen ohne Uebersetzung!" Ja, dasselbe thue ich aber auch in andern Bibelabschnitten, die wieder wegen der „theuern" Schulzeit als überflüssig und zeitraubend gelten; auch hier gilt mir jeder Buchstabe heilig und meine Schüler müssen die Architektur und Industrie bei der Stiftshütte, die sämmtlichen Opfer, die Volkszählungen, das ganze Dutzend Schüssel, Becken, Löffel sammt Stier und Bock der fürstlichen Weihgeschenke, die Division und Addition der midjanitischen Beute, die Wiederholung der langwierigen Fußreise über jene unbekannten Stationen in der arabischen Wüste von Wort zu Wort in derselben Weise durchwiederholen. Zuweilen pflegt sie da das Wort **meines gottseseligen Vaters** an mich, als Kind, auf diese verdrießliche Reise zu begleiten: „Wenn unser göttlicher Lehrer Mosche nicht zu karg war, diese öftern

Wiederholungen zu schreiben, dürfen wir nicht zu karg sein, sie zu lesen; und auch hier fehlte ein Buchstabe in der ספר תורה, so ist sie פסול!" — Und in wahrer kindlicher Ehrfurcht vor dem hochheiligen Vermächtnis Israels geht die kursive Wiederholung ohne alle Störungen fort. Um so weniger auffallend ist's natürlich auch dann bei jeder andern Bibelstelle, obscön oder nicht, wenn sie kursiv wiederholt soll werden; meine Schüler wissen für solche Anordnung keinen andern Grund als den natürlichen: „Herr Lehrer, diese Stelle können wir, also im Chor! ohne oder mit Uebersetzung?" pflegt nur dann die Frage zu sein, worüber ich nach Ermessen Bescheid gebe. — Einzelne Stellen und Wörter frage ich dann bei geschlossener Bibel ab, und noch nie, oder doch nur im Ausnahmsfalle etwa fiel's einem der Schüler ein, die Uebersetzung zu lesen. — Aber solcher mißliebigen Ausnahme begegnet ja der Lehrer auch außerhalb des Bibelunterrichtes und muß ihr würdig und gemessen entgegen zu treten wissen auch dort, um so leichter hier, wo die natürliche Scheue und Ehrfurcht vor der Bibel ihm darin zu Hilfe kommt. —

## Schlußwort.

So lange ich nicht eines Bessern belehrt werde, halte ich fest daran, daß der oft angeführte Satz אפשר ספר תורה חסר אות אחת besonders für unsern Jugendunterricht maßgebend sein muß, und [42])

**wir entziehen unserer Jugend auch nicht einen einzigen Punkt in der ganzen Bibel!** [43])

**„יחייב ללמדו עד שיקרא תורה שבכתב כולה" !**

---

[42]) Selbst der Gegner, R. Jehuda, dürfte bezüglich Weglassungen beim Unterrichte der Jugend aus seiner Behauptung מכאן ואילך כתב יושע בן נון Konsequenzen zu ziehen kaum geneigt sein, wenn auch bei den öffentlichen Bibellektionen das vielfältig gedeutete יחיד קורא אותן der einmal doch „stattgehabten Veränderung" wegen aufrecht erhalten wird. S. Talm. Menachot 30 a. Raschi, Tosefoth zur St. Rambam הלכות תפלה 13, 6, Kesef Mischne zur St. Nebstdem will ich mich aber gegen die Unterschiebung, daß ich diesen Satz, der überhaupt ganz andere Anwendung hat, falsch auffasse, verwahrt haben.

[43]) Rauschenbusch, ein protest. Pastor 1745—1815, ruft dem Bibellehrer also zu: „Wir selbst müssen uns den höchsten Zweck der Bibel immer deutlicher machen; dann werden wir sehen, wie das Einzelne zum Ganzen gehört, und von dem was da ist, nichts fehlen dürfe, wenn die Bibel das leisten soll, was sie denen geleistet hat, die sich ihr auf die rechte Weise näherten". Klingt dieß nicht wie das Echo unseres oft zitirten Rabbi Simon? Freilich muß Rauschenbusch deßwegen noch lange die christlicherseits herrschenden kritischen Anschauungen über Entstehung des Deuteronom nicht aufgegeben haben.

Auch ohne der Erklärung der zitirten Gelehrten geht's mir überhaupt nicht gut ein, daß an das Buch und Wort, welches seit Jahrtausenden, seit dem Sonnenaufgang besserer Kultur die göttliche Pädagogik der Welt war [44]) und für alle Tage der Welt bleiben wird, die menschliche Pädagogik ihre Zensurscheere anlegen dürfe; כי הרבך הנפת עליה ותחלליה ! —

Dagegen wollen wir uns ernstlich bestreben, durch ebenso vernünftiges Verstehen, wie würdiges, regsames Behandeln dessen, was wir vor uns haben, die etwa möglich vorfallenden Schäden, so weit es in unserer, in der Aeltern und Lehrer Kraft steht — und das ist viel, sehr viel! — unmöglich zu machen.

Freilich setzt ein gedeihlicher, fruchtreicher Bibelunterricht eine ihm vorzugsweise dienende Volksschule voraus; eine Volksschule, die in dem engen

---

[44]) „Die Bibel ist", sagt Göthe, „nicht blos ein Volksbuch, sondern ein Buch der Völker, weil sie die Schicksale eines Volkes zum Symbol für alle übrigen aufstellt, seine Geschichte an die Entstehung des Weltalls anknüpft, und durch eine Stufenreihe geistiger und irdischer Entwickelungen bis in die entferntesten Regionen der unermeßlichen Ewigkeit hinausführt. Bei der Selbstständigkeit, wunderbaren Originalität, Vielseitigkeit und Unermeßlichkeit ihres Inhaltes brachte sie keinen Maßstab mit, wonach sie gemessen werden konnte".

Rahmen ihres kleinen Bildes folgende wichtige Sätze verkörpert: „Die Ueberzeugung von der Harmonie der Religion und der Wissenschaften wollen wir zu verstärken suchen, durch die Betrachtung: wie der Wissenschafter, wenn er sein eigenes Bestreben durchaus versteht, die Pflege der Wissenschaft als eine Sache der Religion ansehen muß“ [45]).

„Die geistigen Vermögen zerfallen in die der Vorstellungen, der Gefühle und Bestrebungen. Innerhalb dieser Eintheilung aber stufen sich die Einzelvermögen nach ihrer Nähe oder Ferne von dem Hauptziele der Vervollkommnung, der durch die Vernunft gewonnenen Gotteserkenntnis und Heiligkeit, ab. Ihr Werth hängt also nicht sowohl von ihrer Kräftigkeit, als von der Geneigtheit ab, womit sie der Vernunft dienen“ [46]). — „Das Ziel der Menschenbildung muß in der religiösen Bildung liegen, weil in der Religion alle Kräfte sich vollkommen einigen, und den Menschen in seiner Vollendung darstellen“ [47]). Und weil dieses oberste Prinzip alles Unterrichtes und aller Erziehung eben in dem „Studium des Gesetzes“, welches inner-

[45]) Oersted „Geist in der Natur“ (Auszug) S. 191.
[46]) Schwarz und Curtmann, Erziehungslehre 2. Bd. S. 5.
[47]) Denzel. (Hgug II. S. 430 f.)

halb der Volksschule im Bibellernen besteht, seine mächtigste Stütze findet, so muß dieser Lehrgegenstand das Hauptmoment der Schule sein, von welchem aus in jeder Beziehung Zeit- und Stoffausmaß aller andern Volksschulgegenstände beurtheilt und geleitet werden, so daß alle Schuldisziplinen dieser obersten Doktrin, wie eine treue Magd ihrem Herrn vorbereitend und ergänzend dienen müssen, ohne doch, daß sie selbst das Haus ihres Herrn meide, weil sie und ihre Söhne nicht gleiches Erbe mit ihm nehmen können: vielmehr muß auch sie, als unentbehrlich für den Haushalt des Herrn, ihre volle Rechnung und Pflege dabei finden, mit Verzicht auf modernes Dominiren der ganzen Wirthschaft [48]).

Mit einem Worte: meine unmaßgebliche Ansicht ist: wir Juden bedürfen im Allgemeinen eine völlige Umwandlung unserer wie immer namenhabenden (niedere, höhere, Elementar-, Trivial-, Hauptschulen u. s. w.). Volksschulen in eine jüdische Volksschule, die organisirt werde auf Grund der soeben angeführten Sätze, welche ein jüdischer Weise noch kür-

[48]) S. Löw Mastcach § 625.

zer faßt: „In allen deinen Wegen erkenne ihn (den Herrn) und er muß leiten deine Bahnen“[49]; — also Reform aller derjenigen unserer Volksschulen, die bisher in umgekehrtem Verhältnis eingerichtet sind, in eine jüdische Volksschule, aus der gute, bibeltüchtige jüdische Kinder hervorgehen sollen, welche neben ihrer Kenntnis des Hebräischen und Liebe zu selbstthätiger Vervollkommnung darin, sowohl zum Eintritt in die Mittelschule (Real- und Gymnasialschulen) als in's gewerbliche Leben allenfalls nicht minder vorbereitet sein sollen, als unsere heute austretenden Schüler der 4. Hauptschulklasse! — Daß um diesen Zweck erreichen zu können, die Jahrgänge solcher jüdischer Volksschulen vermehrt werden müßten, und an ein Austreten des Kindes mit dem 9.—10. Lebensjahre nicht gedacht werden könnte, geht schon hervor aus dem Vergleiche des etwa hieraus resultirenden Lehrzieles mit der Natur des Kindes und der Lehrer, die doch beide nur Menschen sind, deren Kraft nicht die Kraft der Steine, und deren Fleisch nicht Erz ist! —

Und bei dem frischen, freien Odem, der heute gottlob, unser lichtvolles, geliebtes, großes Oesterreich

[49]) Sprüche Salom. 3, 6.

durchwehet, bei der heiligen Rücksicht, die unser mit Gotteslicht gekrönter väterlicher König und Herr in echt sozial-pädagogischem Sinne der individuellen Entwickelung seiner Kindergruppen gnadenvoll schenket, würden nicht unbelohnt bleiben unsere vereinten Bestrebungen zur Erlangung dieser freiheitlichen, aus sich selbst heraus sich entwickelnden jüdischen Volksschule, welche jüdisch warm fühlende, treue, brauchbare Söhne und Töchter dem theuern Vaterlande heranbilden soll. Und für redliches, ausdauerndes Ringen führen wir dann mit Herz und Freud, mit Jubel und Beruhigung, mit dem Aufblick zu Gott, mit Segen für Fürst und Land unsere Kinder in die

# Jüdische Volksschule!

**Nachbemerkung.** Der Druck dieses Büchleins wurde soeben vollendet, während „der erste österreichische Lehrertag" am 5., 6. und 7. September in Wien tagte. Die von der verehrten Versammlung daselbst gefaßten Beschlüsse — unter andern: Jedes Kind ist verpflichtet die Volksschule zu besuchen von seinem 7. bis einschließend 14. Lebensjahre — ermöglichen theilweise die Ausführung der hier gegebenen Anregungen um so besser. —

Druck von Jacob Schloßberg in Wien.